

**PUNTO
Y HORA**

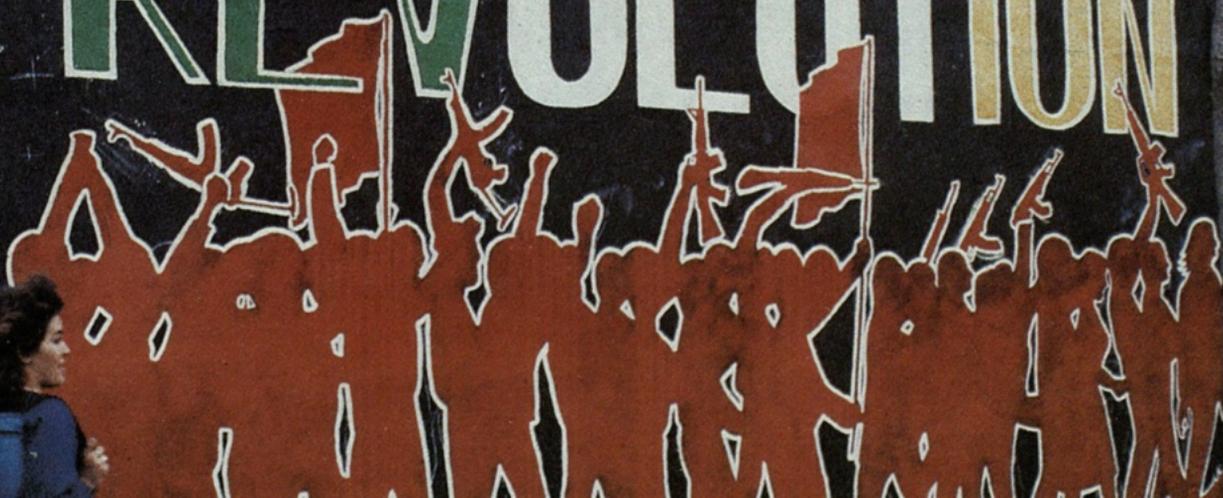
DE EUSKAL HERRIA

CUADERNOS MONOGRAFICOS

**Lucha y resistencia en Irlanda
La paloma armada
que surge del fuego**

PEOPLES
POLITICS

REVOLUTION



**PUNTO
Y HORA**

DE EUSKAL HERRIA

EN EL ESTADO ESPAÑOL

LIBRERIA ESPARTACO
Serreta, 18
CARTAGENA

LIBRERIA SANDOVAL
Pza. Sta. Cruz, 10
VALLADOLID

LIBRERIA VICTOR JARA
Meléndez, 22
SALAMANCA

LIBRERIA OJANGUREN
Plaza del Riego, 1-3
OVIEDO

— GALIÇA —

LIBRERIA ENXEBRE
Polígono Elviña
2ª Fase parcela 47-A
A CRUNHA

LIBRERIA HELIOS
Real, 55
O FERROL (A CRUNHA)

LIBRERIA RONSEL
Galerías Parque
Curros Enríquez, 21
OURENSE

LIBROURO
Eduardo Iglesias, 12
VIGO (PONTEVEDRA)

— ILLES BALEARS —

LIBRERIA QUART
CREIXENT
Rubi, 5
CIUTAT DE MALLORCA

— PAIS VALENCIÀ —

LLIBRERIA VIRIDIANA
Calvo Sotelo, 20
VALENCIA

LLIBRERIA SORIANO
Gran Vía Ferran El Catòlic, 60
VALENCIA-8

TRES i QUATRE
Pérez Bayer, 7
VALENCIA

INDICE



- 5 Aurkezpena: Eire, suak sorturiko uso armatua.
- 6 Irlanda, una larga lucha de resistencia.
- 12 La independencía del Sur.
- 15 Euskal Herriarekin parekatu den herria.
- 18 Internazionalismoa ahazten ez duten abertzaleak.
- 19 El Sinn Fein, por la reunificación territorial.
- 24 Por la liberación nacional, hacia el socialismo.
- 25 El Ulster no se rinde.
- 28 Belfast: pies de hierro, corona de espinas.
- 36 La épica protesta del 81 en la prisión de Maze.
- 39 Humillación y vergüenza en la prisión de Armagh.
- 43 El IRA, la potencia de fuego de los republicanos irlandeses.
- 45 El Acuerdo de Hillsborough, apaños entre Londres y Dublín.
- 47 Txillardegirekin, Eirez: «Irlanda 'askatua', imitatu behar ez dugun eridua».
- 50 Congreso histórico en Dublín.
- 54 Comunicado del Ejército Republicano Irlandés (IRA).
- 55 Holanda extradita militantes irlandeses.



PUNTO Y HORA

DE EUSKAL HERRIA

número
458

Edita: **Grain, S.A.**
Imprime: **Ardatza, S.A.**
Redacción y administración:
Apartado 1.397,
San Sebastián.
Telf.: 943-55 47 12.
Depósito legal:
SS-665/77.

DISTRIBUCION

Bilbo: Telf.: 94-424 44 05.
Iruñea: Telf.: 948-22 71 00.
Donostia: Telf.: 943-55 47 12.
Gasteiz: Telf.: 945-27 87 77.
Barcelona: Jorge Nicuesa.
Córcega, 689-5° -2.
Telf.: 93-256 72 11.
Madrid: Paulino Jiménez.
Telf.: 91-206 42 64.
Zaragoza: Dasa.
Telf.: 976-21 07 35.





Eire, suak

sorturiko uso armatua

Monografiko honen bidez ez dugu Eireko auzia sakonki aztertu nahi baina, era berean, ohizko axalkeriak gainditzeko ahaleginak egin ditugu. Kapitalismoaren bihotzean bertan dagoen hainbat herri bezala, Euskal Herria bezala, era guztietako armak erabiliz, Eirek etengabeko borroka aurrera darama dagozkion eskubideak —bere buruaren jabe izatekoa barne— onar diezazkioten. Gaurkotasunezko erreportaiak eta dokumentazioa bilduta, Eireko herriaren erresistentzi borroka apasionante honen berri besterik ez du PUNTO Y HORAK eskaini nahi.

Eire zatitua: Erresuma Batuekin bortxaz loturiko herriak ingeles zapalketa jasan behar du Iparraldean; Hegoaldean, behar bezalako baliabide ekonomikorik ez duen Eire «askatua», auzokide ingelesaren menpe. Nazio berreraikuntza, hizkuntza eta, oro har, kultura gaelikoaren aldeko konzientzia Iparraldean borroka berak berpizten baditu ere, herrien arteko berezitasunak agerian uzten dituzten ezaugarriak ez dira erraz aurkitzen Hegoaldean.

Irlandako auzia erligio gerra aurkeztu digute behin baino gehiagotan, katoliko eta protestanteen arteko etengabeko gerra. Baina baieztapen hau erdiegia sasigezurra dugu. Britaina Haundiko burgesia kolonialistaren mozkinak defendatzen dituzte protestanteek, goi mailako giza klasekoak direlarik. Katolikoak, ordea, langileak dira... txiroenak.

Eire eta Euskadi... elkarren arteko antza erraz aurki lezake irakurleak baina, egia esan, bi besterik ez dira arazo berdintsuak: zapalketa eta borroka motak —armatua barne dagoelarik—, botere erdirakoiak zabaltzen duen indarkeri basatiaren aurkako erantzuna. Indarrez nagusitu den etsaiak aurpegi bera erakutsi du leku guztietan... El Salvador, Euskadi, Palestina, Korsika, El Sahara... gutxienezko eskubideen alde matxinatzen dira herri hauek zeren eta botereak sorturiko indarkeriak erantzuna merezi bait du.

Hala ere, etsaiak nahi duen bezala mozorrotzen du errealtatea. Bakearen izenean herri eskubideak zanpatzen ditu. Estatuak sorturiko terrorismoak ahal bezain gogor jotzen duen bitartean, herri zapalduak beren askatasunaren alde garatzen duten borroka armatua terroristatzat hartzen dute jauntxo inperialistek edo, haiek dioten bezala, «etsai komunistak babesturiko indarkeria», gizarte honek jasaten duen bakarra izango bailitzan.

Manipulazioa alde guztietatik. Euskal Herrian guardia zibilen emazteek ETak sorturiko indarkeriaren aurkako manifestaldia burutzen dute edo Bakearen Aldeko Elkartearen zenbait emakume agertzen da buru bezala. Irlandan, gauza bera: emakumearen irudiaz eta sentzibilitateaz baliatuz, Britaina Haundiko inperialismoa «bakezaletasuna» zabaldu nahian dabil. Emakumeek «bakea»ren aldeko prentsaurreak eskaintzen dituzten bitartean, birgizarteratzea edo damutzea, gerra likitsa, poliziarekiko herritarren laguntza... Bai, hemen eta han oso egoera ezberdina bada ere, zapalketaren formak basatiak dira beti.

Nazio askatasunaren aldeko borroka, Hirugarren Mundua delakoan zein European, gogor gogorak dira. Etsaiak behin eta berriro torturatzen du, askatasunaren aldeko borrokalariak espetxeratzeko gainditu ezinezko harresiak eraikiz... Bai, zapalketaren dramak anai egiten gaitu borrokan dauden-gauden herri guztiak.



Irlanda, una larga lucha de resistencia



Irlanda, por ser puesto occidental de Europa y debido a su cercanía con Gran Bretaña, adquirió, desde siglos pasados, gran valor estratégico para los poderosos del Reino Unido. El deseo de acaparar su riqueza agrícola, pero sobre todo, de evitar que pudiera convertirse en la base de una potencia rival, aparece de forma continua como un firme interés de la clase gobernante inglesa.

M.S.M. N.S.P.

La forma tribal de la sociedad irlandesa, basada en una propiedad común de la tierra, fue destruida por los ingleses en

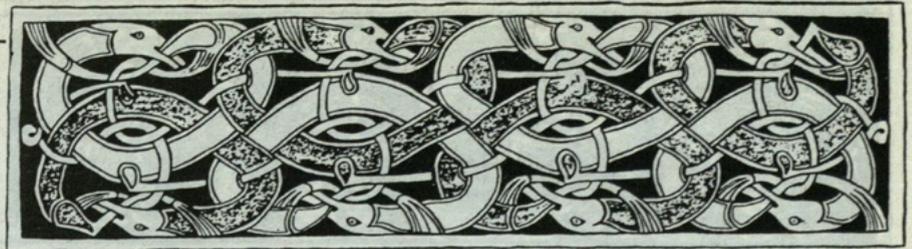
su empeño de conquistar Irlanda. Sin embargo, los británicos encontraron en el noreste una fuerte resistencia, no pudiendo derrotar a las tribus del Ulster hasta los comienzos del siglo XVII, cuando la corona inglesa consiguió, al fin, confiscar todas sus tierras.

El condado de Derry (después Londonderry) se entregó a un grupo de compañías londinenses que eligieron como gobernador a un tal Sir Thomas Phillips. El tipo de gobierno establecido por Thomas bien podría haber sido el modelo del actual gobierno inglés en Sudáfrica: se expulsa a los terratenientes de Irlanda del Norte y sus tierras se reparten a

grupos ingleses, denominados despectivamente por los irlandeses «undertakers» (spultureros); los nativos tienen la obligación de registrarse; ningún irlandés puede desplazarse sin certificado del juez so pena de ser perseguido y arrestado...

Cromwell realiza un buen trabajo: «liendres serán piojos»

La primera gran revuelta, apoyada por casi todos los clanes, que se extendió por todo el país, estalla en 1641. Tropas inglesas y escocesas sofocaron esta revuelta con órdenes concretas de exterminar a todos aquellos que fueran capaces de sostener un arma, y de arrasar



Por orden de Cromwell los sobrevivientes irlandeses de las matanzas fueron embarcados como esclavos.

los lugares que hubieran dado cobijo a los rebeldes. Las órdenes de exterminio se cumplieron con tal escrupulosidad que un oficial inglés justificó la masacre de niños irlandeses porque «liendres serán pijos».

Para asegurarse el éxito completo de la dominación, los ingleses tuvieron en Cromwell la persona idónea, porque desde su desembarco en Irlanda el proceso de exterminio y confiscación de tierras fue, si cabe, más brutal aún.

Desde el levantamiento de 1641, en que la población irlandesa se estimaba en un millón y medio de habitantes, a 1652, tras diez años de guerra, inanición y plagas, la pobla-

ción descendió a 850.000 habitantes, de los cuales, 150.000 eran ingleses y escoceses. Cromwell envía un informe al gobierno inglés: «cientos de soldados muertos, y el resto, embarcados a las Bermudas» (entiéndase que no iban de vacaciones, sino que fueron vendidos como esclavos).

Ya para finales del siglo XVII, el poder inglés se había afianzado en el Ulster, privando a los nativos de la propiedad de la tierra y de su participación en el desarrollo de la industria. Este proceso se consolidó, en parte, por las restricciones económicas y directas, y en parte, bajo la apariencia de una exclusión religiosa.

En nombre de la religión...

La cuestión religiosa ha jugado siempre un papel importante en la evolución histórica de Irlanda. En el año 1177 se celebra un sínodo en Dublín, donde el Legado del Papa Alejandro III confirió a Enrique II de Inglaterra el derecho de ostentar la soberanía de Irlanda en virtud de la autoridad del Papa, inculcando también la necesidad de obedecerle bajo pena de excomunión. Asimismo, abolió el derecho de santuario en Irlanda favoreciendo el arresto de irlandeses que se refugiaban en los templos.

No habían transcurrido aún ocho años de presencia inglesa en Irlanda, ni había surgido tampoco la agresividad que con el paso del tiempo iba a ser la constante entre los dos pueblos, sin embargo, la Iglesia Católica Romana se definió indefectiblemente excomulgando a los irlandeses que rehusaban ser esclavos. Siguiendo con esta política «católica», Juan XXI, en 1319 y como respuesta a la ayuda solicitada por el rey inglés, excomulga a los insurrectos de Connacht, que se habían levantado contra los ingleses. Años más tarde, el Papa Alejandro VIII, al tener conocimiento de la derrota de los irlandeses en Bayne, en un pronto folklórico (no se sabe a ciencia cierta si su ilustrísima tuvo alguno más...) ordena iluminar el Vaticano y ofrece misas especiales en acción de gracias.

Transcurridos unos 100 años desde la época en que Cromwell asentara definitivamente el colonialismo inglés en Irlanda, las diferencias sociales y religiosas se relacionaban totalmente con la división de clases: los explotadores eran protestantes y británicos, los explotados católicos e irlandeses. Pero a pesar de esta división, que ya había tomado cuerpo, un interés común lleva a irlandeses, ya sean católicos o presbiterianos, hacia un mismo objetivo: obtener unas concesiones políticas y económicas que les resultaran favorables respecto al régimen de propiedad de la tierra, asociada directamente con los intereses de la



clase dirigente inglesa. De esta mezcla religiosa surge la **Sociedad United Irishmen** que agrupa a irlandeses pertenecientes a las clases profesionales y capitalistas, y que no dudan en declarar su creencia en «la igual distribución de los derechos del hombre para todas las clases», ganando así el apoyo de un gran número de campesinos del sur y del oeste.

Es a partir de este momento cuando el Gobierno Británico, percibiendo un peligro para sus intereses, decide declararles ilegales y, mediante un acta de insurrección, impone pena de muerte para todo aquél que preste juramento como miembro de una asociación sediciosa. Sin embargo, a pesar de la amenaza que pesa sobre ellos, la **Unitged Irishmen**, continúa creciendo y organizándose en la clandestinidad.

... Hambre y resistencia

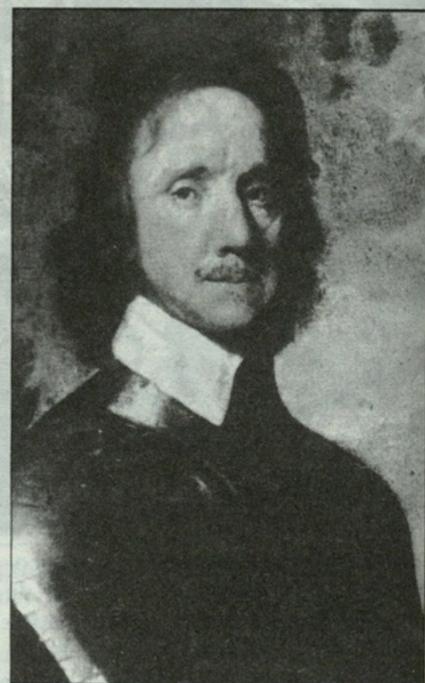
A diferencia de anteriores insurrecciones, el levantamiento de 1867, aunque a pequeña escala y fácilmente aplastado por las tropas británicas, marca el comienzo de un largo período de resistencia de las masas. Esta insurrección está principalmente motivada por la **Great Famine** (Gran Hambre) que vio sus comienzos en 1845 y fue aumen-

tando de forma alarmante durante los tres años siguientes (en 1848, 300.000 personas murieron de hambre en Irlanda). Relata **Mitchel**, uno de los líderes del Movimiento Joven Irlandés que abogó por la insurrección armada, que durante todo este período el número de muertos alcanzó un millón y medio de mujeres, niños y hombres, y, según sus palabras textuales, «murieron de hambre en la mitad de la abundancia que sus propias manos habían creado». Aún cuando **Mitchel** no analizó las causas del deterioro económico de Irlanda ni trató de organizar un movimiento de masas, sí es cierto que tras el levantamiento de 1867 las masas, de alguna manera, toman conciencia de su explotación y comienzan a oponer resistencia a los propietarios de la tierra.

Londres tuvo la habilidad de promulgar una serie de leyes sobre la propiedad de la tierra que, si bien garantizaban la propiedad a pequeños terratenientes, al Gobierno, por su parte, le proporcionaban un control de la violencia revolucionaria. La Iglesia Católica, una vez más al lado de la burguesía, jugó un papel importante en el control del potencial revolucionario: en esta época de escasez, la religión fue utilizada para urgir a las masas de



Alejandro III



Cromwell, exterminador de la libertad irlandesa.

campesinos irlandeses a aceptar con mansedumbre la miseria, el hambre y la muerte a la que el Gobierno Británico les había condenado. En estos años en que los irlandeses morían a miles por inanición y habiendo suficiente alimento como para dar de comer al triple de la población existente, se dio un intento de agrupar al campesinado para que se negara a pagar las rentas a los



propietarios de las tierras y organizará una revuelta contra el sistema que les estaba asesinando. Pero el clero les ordenó que pagaran dichas rentas bajo la amenaza de perder sus almas si se negaban a ello. Sobre esta actitud del clero durante la crisis, Myles Byrne, que se autodenominaba católico ardiente, escribía «el antagonismo fue fatal para el movimiento campesino, y seguramente peor que todas las fuerzas de la corona británica».

Se afianza el movimiento de masas

A pesar de los grandes esfuerzos que tanto la Iglesia como el Gobierno de Inglaterra dedican a aplastar todo intento de insurrección, los movimientos populares van radicalizándose paulatinamente. Un análisis de esta evolución es expresado por Karl Marx en una carta dirigida a Frederick Engels en 1867: «lo que los ingleses no saben todavía es que desde 1846 el contenido econó-

mico y, por tanto, el objetivo político de la dominación inglesa en Irlanda ha entrado en un estado completamente nuevo, y el Fenianismo se distingue por ser una tendencia socialista y un movimiento de las clases bajas».

Producto del Fenianismo al que Marx se refiere, surge, en 1879, La Liga de la Tierra cuya política era la de socializar el suelo. Ante esta amenaza, el Gobierno inglés se alarma y, tras declarar que un «co-



ZORIONAK

FMC AUDIO

FELICIDADES

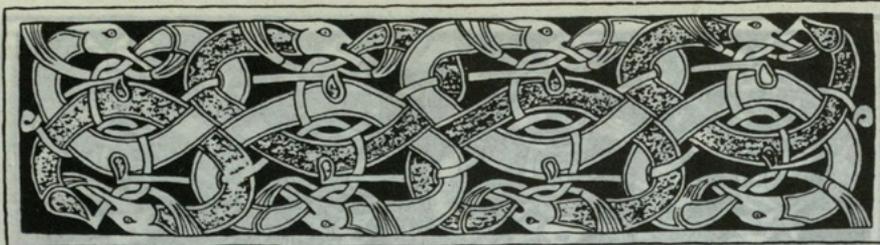


HI-FI-TVC-VIDEO-COMPACT DISC

Fueros, 20

Tfno. (945) 23 18 99

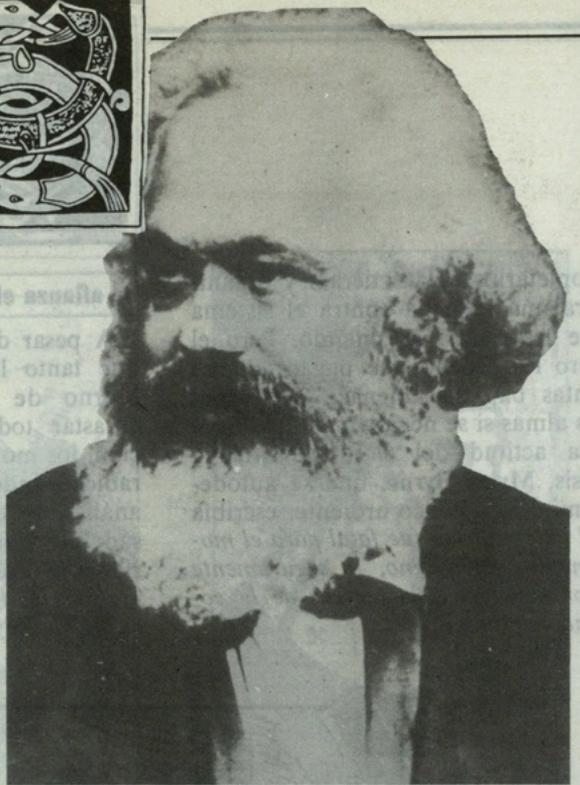
01005-VITORIA - GASTEIZ



«...ismo de la clase más amenazante» había invadido Irlanda, re-
 ducta órdenes de arresto contra los
 líderes de la **Liga de la Tierra**.
 Mientras, terratenientes en Irlanda
 continuaron extrayendo rentas del
 campesinado para transferirlas, en
 gran parte, a los intereses de la in-
 dustria inglesa que en los comienzos
 del capitalismo entraron en claro
 conflicto con los intereses industria-
 les irlandeses.

En esta etapa de inestabilidad y
 conflicto cuando se va implantando
 la industrialización en Irlanda y se
 producen las primeras grandes huel-
 gas de portuarios, ferroviarios, etc.,
 y cuando el movimiento de la clase
 trabajadora logra, no tanto una vic-
 toria industrial, como el reconoci-
 miento de su objetivo socialista.

Marx refiriéndose a
 Irlanda en carta
 enviada a Engels
 enmarcaba el
 movimiento
 independentista en
 el contexto de la
 lucha de clases,
 distinguiendo en él
 «una tendencia
 socialista y un
 movimiento de las
 clases bajas».



eguneko aktualitate guztia

Memor

Las raíces de nuestra fortaleza

Nuestras raíces están en nuestra historia. En el tesón y el ingenio de unos hombres que en pocos años han sabido levantar una de las primeras empresas del País.

Solidez a toda prueba. Decidido espíritu inversor. Deseos de expansión. Y los medios precisos para lograrlo.

Ahí están las raíces de nuestra fortaleza. De la fortaleza de Petronor.



P **PETRONOR**
PETROLEOS DEL NORTE, S. A.
AVANZADA DEL NUEVO DESARROLLO

Seccionada la isla de Eire

La independencia en el Sur

La situación irlandesa frente a Inglaterra adquiría desde la primera década del presente siglo cotas insospechadas en su lucha nacionalista. «Nosotros solos» la consigna acuñada por el Sinn Fein adquiría resonancia a lo largo de toda Europa. La huelga de hambre hasta la muerte llevada a cabo por el alcalde de Cork impresionó asimismo a otros pueblos que contemplaban con solidaridad el desenlace acelerado de los acontecimientos en Irlanda. El 24 de abril de 1916, lunes de Pascua, el pueblo en armas proclamaba la República de Irlanda.

X.B.

S eis días de dura batalla transcurrieron desde la fecha en que fuera proclamada la República irlandesa. Finalmente, la insurrección sería aplastada por tropas británicas. La tragedia aún tomaba mayor realce a la vista de la ejecución, por orden expresa de Londres, de los más significativos dirigentes de la rebelión armada.

El Parlamento de Dublín declara la independencia de Irlanda

Sin embargo, el pueblo irlandés acostumbrado a la fuerza bruta del enemigo, no sin cosechar experiencias importantes, sin duda había salido fortalecido de la contienda. Tanto es así que en las elecciones de diciembre de 1918, el **Sinn Fein** alcanzó 73 de los 105 escaños del Parlamento destinados a los irlandeses. El partido político de los nacionalistas irlandeses, tildado en la efervescente Europa de la época como no violento y pequeñoburgués, se había consolidado fuertemente aunque en cierta medida desbordado por la irrupción de su brazo armado el **IRA**. Prueba de ello es 21 de enero siguiente, en Dublín era proclamado un parlamento propio, el cual declaraba la independencia de Irlanda.

Pero la respuesta de Londres no tardaría en llegar. Ocho meses después, una proclama militar hacía saber que el Parlamento de Dublín y el bando lanzado por los congresistas eran considerados ilegales. De ahí que se incrementaran los enfrentamientos para dar lugar a las consabidas negociaciones. Por fin, el



Alcalde de Cork

5 de diciembre de 1921, Inglaterra imponía el *Acta de Gobierno de Irlanda*, mediante la cual se hipotecaba la independencia por la condición llamada «*Dominiton*». Es decir, se reconocía el Sur de Irlanda como

Estado independiente aunque bajo dominio de su majestad.

Irlanda quedaba de esta forma dividida en dos zonas, condición jamás aceptada por los nacionalistas, pero aprobada a fin de cuentas

por el Parlamento de Westminster sin asistencia de ningún diputado irlandés. La parte noreste de la isla, Ulster, en contrapartida, permanecía irreductiblemente integrada en el Reino Unido.

El destino prácticamente hipotecado a Gran Bretaña

Los nacionalistas republicanos no obstante exigían la independencia total y la unificación de toda la isla —Eire en galeico— la más occidental del archipiélago y separada de forma natural de Gran Bretaña por el mar de Irlanda. Pero la pugna entre los conservadores probritánicos —Collins, Griffith y Cosgrave— y los nacionalistas republicanos con Eamon De Valera a la cabeza, duró hasta que éstos últimos, en 1933, lograran la victoria en las elecciones. De Valera, dirigente del *Fiana Fáil*, partido sucesor de del ilegal Sinn Fein, abolió el juramento de fidelidad a la corona británica promulgando acto seguido la Constitución de 1937. A partir de aquella histórica fecha el país independiente del Sur pasaba a denominarse Eire.

Sin embargo, la política de los republicanos independentistas provocó el enfriamiento de las relaciones entre Londres y Dublin, decretando en consecuencia los británicos la guerra económica al joven estado independiente. El deterioro de las relaciones llegaría al extremo que, ante la II Guerra Mundial, los irlandeses observando el posicionamiento de Gran Bretaña, se deslizaron por el campo de la neutralidad. Incluso, Eamon De Valera no dudó a la hora de negarse al aprovisionamiento de los buques de guerra británicos. En 1948, el *Fianna Fáil* fue derrotado, por lo que el poder en Irlanda del Sur pasaba a las manos del conservador John Costello, dirigente del *Fine Gael*. Costello formó un gobierno de coalición que rompería todos los vínculos con Gran Bretaña una vez proclamada, definitivamente, la República de Irlanda el 17 de abril de 1949.

De nuevo, De Valera accedería al poder tres años más tarde, pero en el 54 Costello le arrebató el poder. Así los dos líderes se turnarían en la dirigencia del Estado, hasta que Sean Lemas rompe el dúo permaneciendo en el poder hasta 1966, que, a causa de las protestas de los campesinos contra la política

A la república de Irlanda corresponden 26 de los 32 condados que componen la isla.



Si bien fue proclamada la República Irlandesa bajo dominio de su majestad, hasta 1937 Irlanda del Sur no sería un Estado independiente.

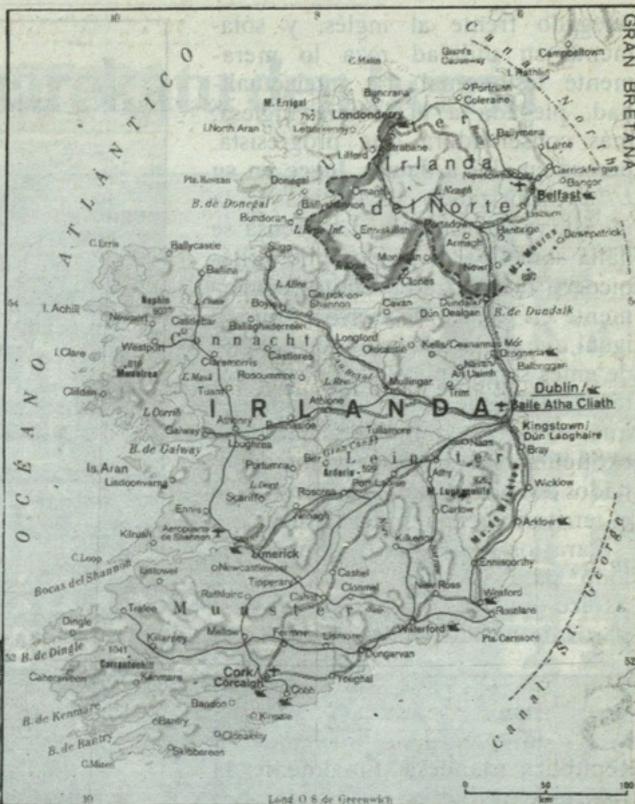
agrícola del Gobierno fue sustituido por su correligionario John Lynch.

Entre tanto el acercamiento con Londres se había producido escalonadamente tras romperse el hielo entre ambas partes en 1961. Las razones de Dublin no eran otras que el logro de ventajas económicas para la empobrecida Irlanda del Sur. Para ello Gran Bretaña ponía condiciones. De ahí que el Gobierno de Lemass decidiera desarmar al Ejército republicano irlandés que desde 1956 accionaba en territorio del Ulster. Así la República de Irlanda y Gran Bretaña sellaban un acuerdo para establecer una zona de libre cambio entre ambos países. Mientras se consumaban los pactos entre Dublin y Londres, conceptuados en el Norte de la isla como claudicacio-

nes, la lucha armada del IRA se recrudecía en la zona ocupada por los británicos.

Entre el conservadurismo y la pérdida de señas de identidad

La República de Irlanda, si bien finalmente conoció la independencia, aunque seccionada de la parte sureste de la isla, lo cierto es que entre las intrigas, pugnas intestinas internas en el seno de sus formaciones políticas, mala gestión económica, y sobretodo merced al boicot de Londres y la visceralidad que en consecuencia se creó en la población, apenas logró asentarse como una comunidad diferenciada de la vecina Gran Bretaña. Culturalmente muy poco se ha avanzado en el Sur. El galeico prácticamente permanece



relegado frente al inglés, y sóloamente su utilidad roza lo meramente testimonial. La intelectualidad, plegada a la lengua inglesa, más conservadora que progresista, parece emular a **James Joyce** en su *Ulises* satirizando la cultura y la idiosincrasia irlandesa. La prensa se halla sometida al predominio británico. Si bien la radio emite regularmente en gaélico, lo cierto es que al igual que en la televisión, en calidad de entes semipúblicos, apenas se potencia la lengua de los irlandeses que, en la actualidad amenaza con extinguirse, de no ser por los denodados esfuerzos por recuperarla en el territorio ocupado del Ulster.

Para los irlandeses del Sur, sobre todo para los más conservadores, parece que la mayor conquista a partir de la independencia fue la de



Panorámica de Dublin, la lengua inglesa patente en la sociedad irlandesa.

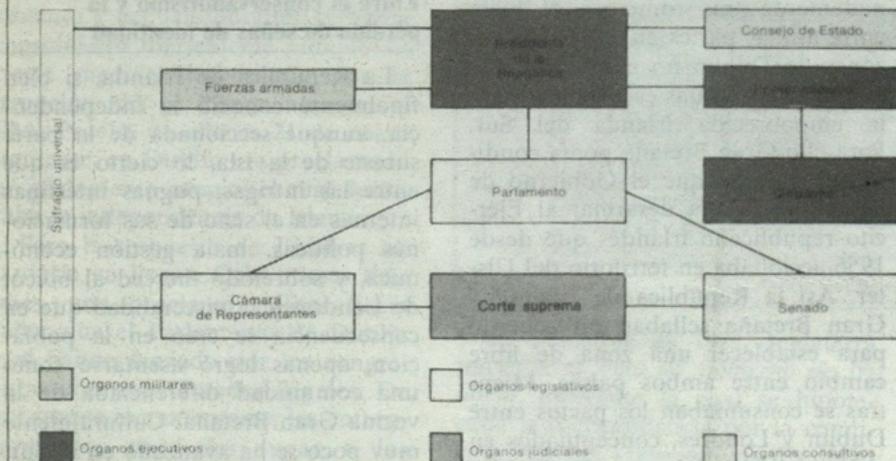
Linster House, sede del Parlamento irlandés. La República de Irlanda ocupa 26 de los 32 condados históricos que componen la isla.

declarar oficial la religión católica, relegando en contrapartida a la protestante. El país cuenta con cuatro arzobispados y 20 obispados que tienen tras de sí una comunidad de 26.734.773 católicos. La Iglesia anglicana, con sede en Dublín, cuenta con algo más de 100.000 fieles, los presbiterianos alrededor de 20.000 y los metodistas no llegan a esta última cifra.

De cualquier forma la República de Irlanda del Sur presume, aunque hoy en día se sienta tan mediatizada por el Reino Unido, de integrar una democracia ejemplar. La Constitución de 1937 estipula que el presidente debía ser elegido por sufragio universal para un mandato de siete años. El poder legislativo recae en el Parlamento, formado por la Cámara de representantes —*Dáil Éireann*— compuesta por 49 miembros elegidos por sufragio universal y 11 nombrados por el jefe de Gobierno. El **Fianna Fáil**, partido de centroizquierda fundado en 1926, **Fine Gael**, conservador, fundado en 1933 y el **Partido Laborista**, de tendencia socialdemócrata que data de 1930,

Sinn Féin, **The Worker's Party** y **Partido Comunista**, con muy poca implantación por este orden, son las principales fuerzas políticas en el Sur de Irlanda.

ORGANIZACIÓN DEL ESTADO



Euskal Herriarekin parekatu den herria

Euskal Herrian askotan erreferentzia gisara erabili izan da Irlandako kasoa. Hizkuntzaren egoera txarra dela, herri zatitua dela, borroka armatua dela, NATO dela... gertakari askotan jotzen dugu konparaketa honetara. Baina bide txarretik ote goazen pentsatzen hasia naiz eta arrazoi askonrengatik.

Ez dut uste historia, hizkuntza, politika edo sozial aldetik bi egoerak aldera daitezkenik, batez ere ondorioak atera nahi badira. Plano afektibo-emotiboan edo elkartasun mailan parekatzea egin daitekeena da, baina bestela? Euskal Herria bere askapenerako bidean aurrera doa, bidea zaila bada ere, aldiz,

Irlanda orokorrean

likidazionismoaren ildotik doalaren susmoa nitaz jabetzen haisa da behintzat.

X. Arlantz

Irlanda eta Euskal Herriko hizkuntz ordezkapen mailako ikerketa konparatibo bat egiteko beharrak bultzatu ninduen Eireko egoerari buruzko materiala serio-kiago irakurtzera eta ekainean Irlanda bisitatzera. Eta egiaren izenean esan beharra daukat han ikusi, entzun eta jakin nuenak, jadanik neraman inpresio txarra areagotu egin zuela, eta ez hizkuntza mailan bakarrik.

Artikulu honen bidez, Euskal Herria eta Irlandaren arteko konparazioaren balioa neurtu beharra dagoela erakutsi nahi nuke, bi egoeren arteko desberdintasunen pistak emanez, ez bait dut uste Euskal Herriko etorkizunerako konpareketa honetan oinarritutako irteerak onak liratekeenik.

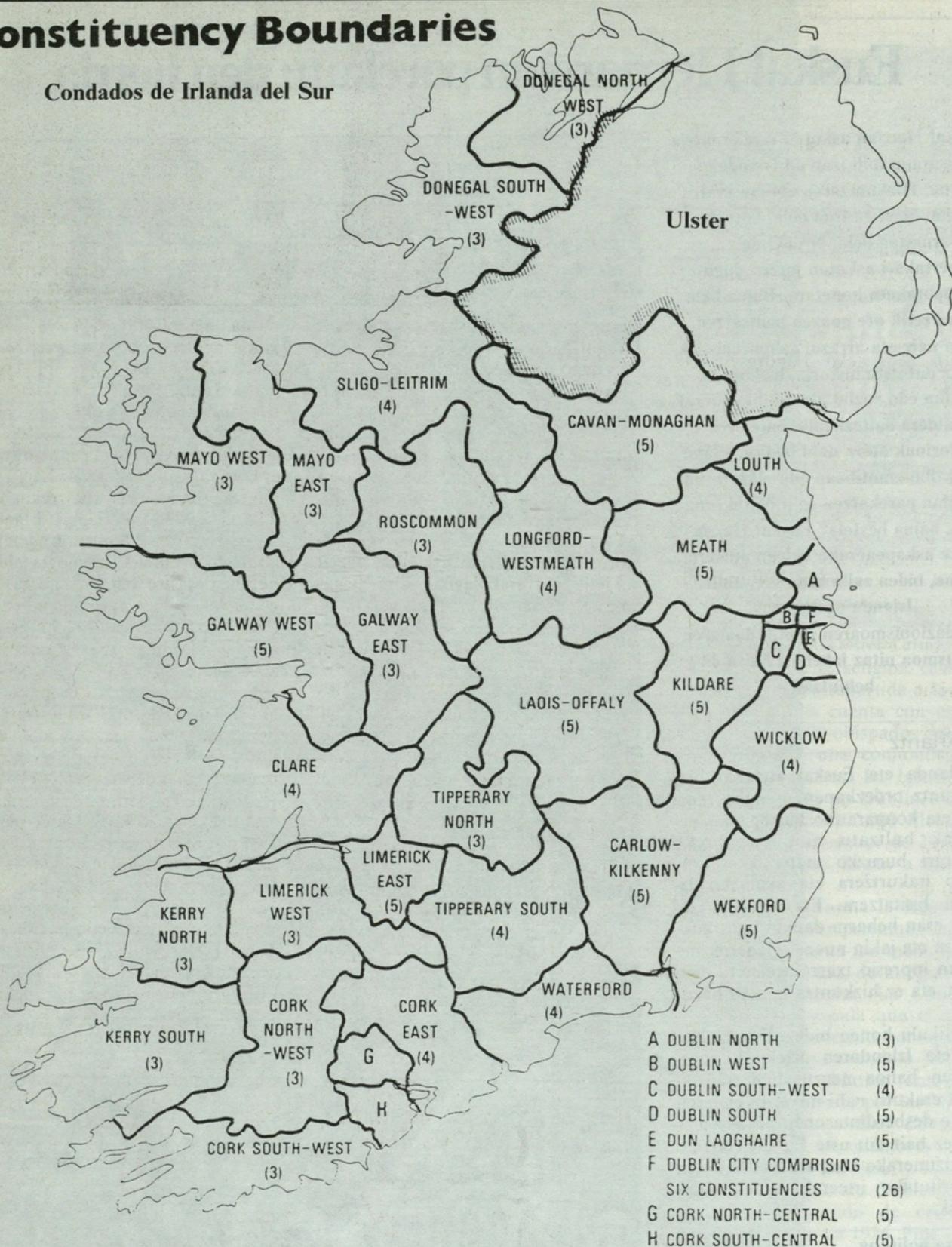
Egoera politikoa

Erabat desberdina da. Egia da gure herri Irlanda bezalaxe bi zatitan banaturik dagoela, baina ez dugu ahaztu behar Irlandako hegoaldea, «abertzaleek» kontrolatzen duten estatu independentea dela. Abertzale hitza kaketan artean jar-



Constituency Boundaries

Condados de Irlanda del Sur



tzen dut. Hegoaldeko gobernu irlandesak, Iparraldeko irlandes abertzaleekiko duen jokabideagatik. Adibide argigarri bat ematekotan eta ez da bakarra, Dublingo gobernuak, Iparraldean uhartearen batasunaren alde, armak eskutan, borrokan dabiltzan militanteen

estradizioa ematen du, Hegoaldeko Irlanda atxilotzen dituen IRAkoak Britania Handiko poliziaren eskutan utziz. Es dut uste, edo ez dut sinetsi nahi behintzat, Hegoaldea, hemen askatzen dugunean Iparraldekoen estradizioak emango direnik, Iparraldekoak polizia frantsasaren es-

kutan utziz.

Bestalde, Sinn Fein indar abertzaleak Iparraldean presentzia handia badu, (inoiz aurkeztu ez bada ere, %15-17a ematen zaio), Hegoaldean, eta orain arte parte hartu ez bada ere (64 urtez), %2a ematen zaio, Herri Batasunak Hegoaldean %17

duelarik. Sinn Fein-ek erresultado txar horiek ikusita instituzioetan parten hartzeko erabakia hartu du. Hego Irlandako zati independenteko gobernuan, eta ez Londres edo Belfastekoan.

Ipar Irlandako abertzaleen borroka neutralizatzeko, bertako irlandes polizia (hemengo Ertzantza) bihurtu du Londresek txokeko indarra, IRAkoak ejerzito britanikoarekin enfrentatu beharrean, askotan bertako poliziarekin egin behar duelarik, eta horrela hil direnak asko dira.

Bestalde, Iparraldeko abertzaleen borroka hausteko Londresek, Hegoaldeko gobernu irlandesari eskainitako paktoan, Dublinek parte hartzeko erabakia hartu du. Iparraldeko abertzale gehienak pakto honen kontra azaldu direnean, pakto horrek ez bait dizkio uhartearen batasunari ateak zabaltzen.

Hego Irlandako gobernuaren politika aztertuta, eta maila guztietan, politikan, ekonomian, kulturean, hizkuntzan, sozialean... likidazionismoa ageri da bazter guztietatik. Alde horretatik inportantea izan daiteke Sinn Feinen presentiza instituzioa hauetan.

Egoera Soziala

Ni han nengoela, dibortzioaren inguruko erreferenduna egin zen, eta Hego aldean ezetzak irabazi zuen. Dublin hiriburuan emaitzak parekatuak izan ziren, baina uhar-teko beste lekuetan %30 alde eta %70 kontra. Aurretik abortoaren inguruan egin zutenean emaitzat aluzinanteagoak izan ziren. Ez dibortzioa eta ez abortoa ez ziren onartu eta hau biztanlego erdiak 27 urte baino gutxiago duen herri batean. Elizaren eragina? Ez dut uste horrek dena justifikatzen duenik, Irlandaren estruktura sozialean, eta berezi-

Iparraldean, nazio eta hizkuntzaren aldeko borroka lotuta daude.

tasunen ondorioz, elizak oraindik eragin handia badu ere. Esan beharra dago ez dagoela Irlandan hemen dagoen industrigintzan oinarritutako sare sozial inportanterik. Nekazal eta abelkuntzak garrantzi handia du, eta herriak hemen baino txikiagoak dira. Brezitasun hauek elizaren pisua eta gizarte kontserbadore baten baldintzak dira, baina horrek dena esplikatzen al du? Beste faktore bat dago, Ipar Irlandan sozial aldetik aurrerakoiagoak dira Britania Haundiaren eragina garrantzitsuagoa delako. Baina agian aurrerakoitasun hau, kultur britanikotzat jotzen da, eta onarpen zailagoa lekarke. Dena den, Irlandako gizarte orokorrean oso kontserbadorea da, eta Sinn Fein-en gobernu programa ere, oso abertzalea bada ere, oso kontserbadorea da.

Egoera linguistikoa

Hegoaldean, desastrea neurrigabea da, Kike Amonarriz-ek 1986eko urriaren 19an ateratako ARGIA aldizkarian oso artikulu interesantea kaleratu zuen gai honen inguruan. Txillardegik ere askotan azpimarratua izan du gaelikoaren egoera txarra. Nik dato batzuk besterik ez ditut emango. 25.000an jotzen da gaur egunero erabiltzen dutenen ko-

purua, eta 60.000 dakitena. Gaelikoa ezagutzen duten haurren kopurua ere beheraka doa: 1971an %5,5 eta 1981ean %4,9. Iparraldean berriz, independentziarik ez dutelako kondizioak txarragoak badira ere, serioagotan hartu dute hizkuntzaren arazoa, agian bertan nazio eta hizkuntza kontzientzia elkarrekin doalako. Hego aldean berriz irlandesa da nor nahi gaelikoz jakin gabe, eta kontzientzia aldetik, ideologia aldetik bezala desastre bat da egoera. Hegoaldean gobernu independenteak ez du hizkuntza legerik, programak daude, minimoak eta ez dira betetzen, ez du ezer eskatzen gaelikoaren alde. Bi hitzetan Europako Parlamentuan hizkuntza minorizatu bat dutela esateko bakarrik erabiltzen dute, galeriarentzako. Hizkuntza mailako abandonoa erabatekoa da Hegoaldeko gobernuaren politikan.

Aurreko guzti honengatik pentsatzen dut bi herriek bizi duten egoera hain desberdina izanik, konparaketak egiten badira, bertatik kontu haundiz atera behar direla ondorioak, han gertatu dena hemen gerta badaiteke ere, ez da egoerak konparagarriak direlako. Zer gerta dakigukkeen ikusteko balio du nire ustez Irlandak, baina ez alderatu ondoren Euskal Herrirako planteamenduak egiteko.



RESTAURANTE
JANTOKIA

DOS

BAR
RESTAURANTE

HERMANOS

casa fundada en 1887

100 años a su servicio

Zorionak

Felicidades

Madre Vedruna, 10. Telf.: 243696. VITORIA - GASTEIZ. Postas, 27. Telf.: 250546

En el marco de una industrialización avanzada que se caracteriza por los numerosos conflictos y por una sucesión ininterrumpida de huelgas, surge un partido político que va a tener gran incidencia en la historia de Irlanda y que continuará vigente, a pesar de sus muchas evoluciones, hasta nuestros días. En 1905 un grupo de intelectuales nacionalistas, cuya meta principal era conseguir la independencia absoluta de Irlanda frente al dominio inglés, decide fundar el Sinn Fein. El levantamiento general de Pascua de 1916 es decisivo para la evolución del Sinn Fein porque, aún sin estar oficialmente involucrados en el mismo, un número importante de Sinn Feiners participó en esta insurrección republicana contra el dominio británico en Irlanda, que fue brutalmente reprimida por los ingleses.



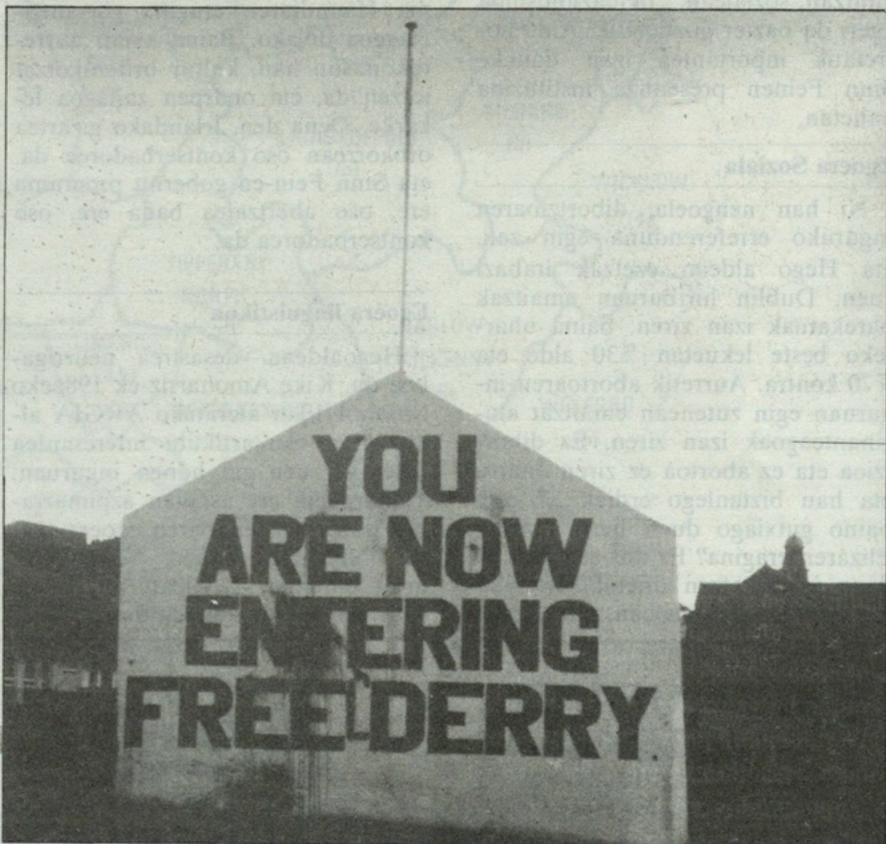
Sinn Fein: por la reunificación territorial

Socialistas de diferentes países condenaron este levantamiento por considerar que se había producido una masacre innecesaria, como resultado de un acto irreflexivo de un pequeño grupo que ni siquiera contaba con el apoyo popular. Es a partir de este hecho cuando el **Sinn Fein** se plantea organizar sus fuerzas, no tanto como un pequeño grupo de intelectuales, sino sobre la base de una extensa actividad política. Logra, a través de este cambio, captar un gran número de seguidores, principalmente del sur y del este del país.

El apoyo popular al **Sinn Fein** se demostró cuando en las elecciones de 1918 obtuvo 73 de los 105 escaños irlandeses en el **Parlamento de Westminster**. Motivado por este éxito, el **Sinn Fein** promovió un parlamento independiente, **Dail Eireann**, en 1919, rápidamente suprimido por el Gobierno Británico que encarceló, sin juicio previo, a todos sus miembros. El **Sinn Fein** se convierte entonces en un foco de resistencia al imperialismo inglés, mientras el **IRA** les apoya militarmente.

Edificios calcinados, calles levantadas...

Era difícil imaginar que el cambio



«Está usted entrando en Derry libre», advierten los nacionalistas al adentrarse en su área.

del verde —un verde profundo, penetrante, que hacía pensar en historias de bosques y duendes, que podía trasladarte a mundos mágicos— al gris iba a ser capaz de producirme tanta inquietud. La rigidez se apoderó de mí y el frío del gris

metálico traspasó mi cuerpo, paralizándome, sentí miedo y tan pronto como la policía aduanera terminó con el papeleo, arranqué a gran velocidad. Pero esa frialdad que produce el gris metálico me iba a perseguir durante mi estancia en ese



La violencia consecuencia histórica de las injusticias del ayer.

lugar: me hallaba en Irlanda del Norte. Derry, no casualmente llamado ahora Londonderry, me evocaba una estampa de posguerra: edificios calcinados y derruidos, calles levantadas... pero era aún más desolador ver las miradas de angustia, de tristeza, que percibía en las personas que deambulaban por las calles de Derry.

Fue difícil entablar conversación y vencer el recelo de los oriundos de Derry, pero como, después de todo, los irlandeses se distinguen por su afabilidad, llega un momento en que es posible romper el hielo, y hasta resulta comprensible la reserva que en un principio mostró un miembro del **Sinn Fein** cuando traté de entrevistarle. Sin embargo, su actitud cambió hasta tal punto, que

preparó, telefónicamente, una entrevista con un dirigente del partido en Belfast: *«la persona que te atenderá en Belfast puede darte información más exacta y amplia que yo»* —dijo **Joe**. La entrevista quedó concertada para dos días más tarde.

No resultó nada fácil encontrar la sede del Sinn Fein en Belfast. Pasé un centenar de veces por el lugar, pero ¿cómo podría pensar que aquel edificio oscuro y protegido por grandes verjas metálicas, con unas gigantes pedras en la acera obstruyendo el paso, iba a ser la sede del partido? Pero sí, ese edificio de apariencia inhabitable era mi objetivo. Toqué el timbre y la puerta se abrió automáticamente. En la entrada principal un hombre rubio, de ojos azules y serios, me estaba fran-

queando el paso. Sabía quién era. Me condujo hacia una sala alumbrada con una luz pobre. La decoración también era austera: las paredes, de un amarillo raído por los años, se encontraban vacías: tan sólo en una de ellas aparecía la pintada de un hombre, una mujer y un niño empuñando armas, y la frase *«Guerrilla days in Ireland»*. En el centro una mesa larga de madera, sillas negras, un aparato de televisión en blanco y negro en una esquina y en la otra el hervidor de agua para el té. En lo que tardé en recorrer la habitación con la mirada, llegó otro hombre de mediana estatura, también con ojos azules, pero al contrario del que me abrió la puerta, su boca enmarcaba una sonrisa amplia. Estrechamos manos, hicimos las presentaciones de rigor, y me condujo a su oficina. De inmediato desapareció la angustia previa a una entrevista, parecía que iba a ser fácil entenderme con aquel irlandés de sonrisa y mirada afables. Y nos pusimos manos a la obra.

Me explica **Ted** cómo desde sus orígenes, 1905, el **Sinn Fein** tenía como objetivo liberar al país de la ocupación inglesa, independizarse del parlamento británico y construir un estado libre. Continúa diciendo que la trama creada a raíz de 1921, cuando Irlanda queda dividida, hace que las posturas dentro del **Sinn Fein** se vayan radicalizando hasta que se perfila la línea actual del partido. Y hoy en día su objetivo se concreta en la instauración de una república democrática socialista y en la reunificación de los 32 condados irlandeses (ahora seis en el norte bajo dominio directo de Inglaterra y 26 en el sur, que desde 1921 se conocen como el libre estado irlandés).

— Dices que se conoce como *«el libre estado irlandés»*, ¿no lo es realmente?

— *«La respuesta más clara sobre la libertad social y económica de Irlanda se puede encontrar al hacer un examen del actual sistema productivo irlandés y de los intereses de clase a los que sirve el 'libre' estado»*.

Insiste en clarificar que su lucha no es exclusivamente nacionalista, que quieren acabar con el imperialismo británico y construir una alternativa radical.

— *«Los ingleses, al no concedernos la independencia, están controlando la*

economía irlandesa en beneficio de la suya. Su objetivo es mantener el dominio imperialista y, por tanto, la economía; una cosa lleva a la otra, aunque —puntualiza Ted— su interés principal es el imperialismo en sí mismo».

Le pregunto cuál es la situación en lo que concierne a su legalidad y la respuesta es muy significativa: *«El Sinn Fein es legal e ilegal».*

— «A menudo hay redadas de la policía con detenciones. Normalmente, los arrestos duran entre cuatro y cuarenta y ocho horas, pero a veces las retenciones se prolongan hasta siete días, transcurridos los cuales, liberan al detenido sin cargo alguno, no sin antes haberle interrogado, amenazado e intimidado. También los parapoliciales hacen su trabajo y entre otras acciones, atacan contra nuestro centro. Realizan un buen trabajo para la policía y los militares».

Antes de abandonar el centro, Ted me mostró cómo habían tenido que reforzar paredes destruidas en varias ocasiones, ventanas de cristal especial protegidas por verjas, circuito cerrado de televisión y también me explica que los inmensos mojones de piedra situados en la acera, frente a la puerta de entrada, están para impedir a los parapoliciales acercarse en coche y lanzar bombas al interior.

Al margen de esta situación de legalidad tan sui generis, su condición de militantes del Sinn Fein es estigmatizada cuando tratan de encontrar trabajo para salir de unas condiciones en las que dudosamente

pueden sobrevivir. A este respecto, dice Ted:

— «El hecho de vivir en los boxes (áreas donde los nacionalistas están agrupados— nos dificulta para encontrar trabajo. Sólo los 'buenos chicos', es decir los 'loyalists' (lealistas probríticos) tienen facilidades a la hora de encontrarlo.

Los ingleses conspiran contra noso-

— «Han matado a un nacionalista... están tratando de identificarle. Últimamente los asesinatos van en aumento... los parapoliciales están ma-



La resistencia irlandesa defiende sus derechos frente al Ejército de ocupación británico.

tros y su política no ofrece alternativa para que salgamos de la miseria. Con el subsidio de paro que nos da el Gobierno difícilmente se puede sobrevivir».

Suena el teléfono y veo que la

tando a católicos cada vez más amenuado».

Y añade como absorto, como hablando para sí mismo:

— «No tenemos nada que perder, sólo nuestras vidas... 'c'est la vie'».

Le pregunto sobre esa dicotomía que nos presentan de una guerra entre católicos y protestantes, y qué hay de cierto en ello.

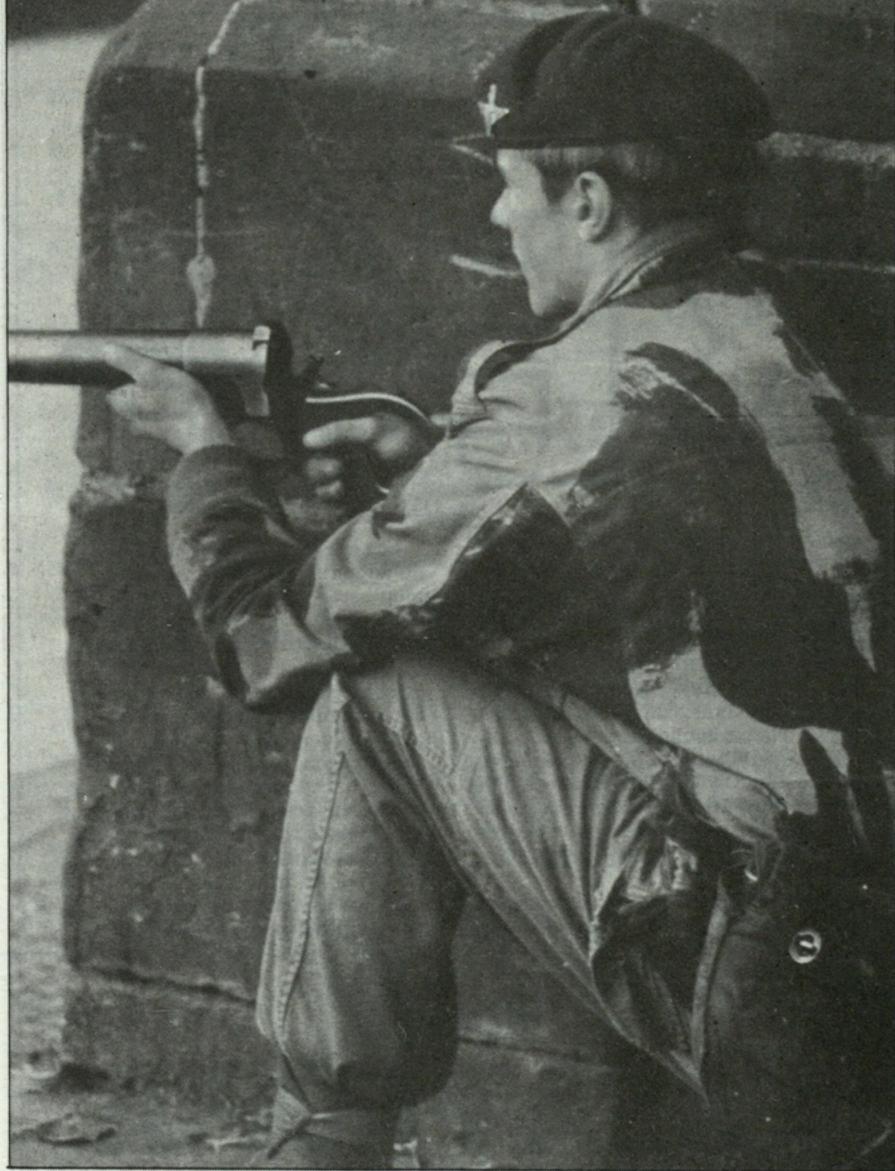
— «La guerra no es solamente entre católicos y protestantes, es una guerra contra el imperialismo y contra aquellos que lo apoyan. No es como los mass media lo presentan. Ten en cuenta que los media pertenecen, en este caso, al Gobierno británico y son una de sus armas principales».

Resulta inevitable aludir a la situación de Euskadi y me explica que se sienten solidarios con el Pueblo Vasco, y que eso era lo que manifestaban al acudir con una ikurrña ante Juan Carlos de Borbón cuando éste visitó el sur de Irlanda, hace unos meses. *«Queríamos ser identificados y mostrar nuestro apoyo a los oprimidos y a los encarcelados».*



Tortura, exterminio, esclavitud..., nada ha cambiado.

IRA



Matiza que **Juan Carlos** fue bien recibido porque se trataba de una visita al sur y porque «después de todo, la gente irlandesa es bien educada con todos los extranjeros».

— ¿Crees que se podría establecer alguna comparación en la lucha por la recuperación del idioma y la cultura, teniendo en cuenta que tanto el gaélico como el euskara han estado prohibidos oficialmente?

— «Sí. Nosotros también estamos luchando por recuperar el gaélico, pero

el Gobierno inglés juega un papel decisivo. Se niega a prestar la ayuda mínima, argumentando que el presupuesto económico lo gasta básicamente en construir lo que los terroristas destruyen».

— Da la impresión de que la lucha nacionalista radical se concentra en las grandes ciudades del norte: Belfast, Derry, Armagh... ¿Se podría hablar de un apoyo popular en las zonas rurales y en Irlanda del sur?

— «En nuestra lucha también partici-

pan personas de otras ciudades. Prueba de ello es que de los 57 consejeros del partido, la mayoría proceden de áreas rurales. Respecto a la gente del sur, hay que decir que también está involucrada y que, de no ser así, el nacionalismo hubiera sido completamente derrotado ya por los británicos».

— ¿Puedes decirme si tenéis problema de extradiciones y si existe alguna ley similar a la de los arrepentidos o «reinsertados» que ha puesto en vigor el Gobierno español?

— «Como te he dicho antes, en el sur también hay mucha gente implicada en el nacionalismo revolucionario. Y sí existe para ellos la extradición. Cuando los nacionalistas son detenidos en el sur, el Gobierno irlandés los arresta y los entrega al Gobierno británico del norte.

Respecto a la reinserción, no existe como tal, pero la política que sigue el Gobierno inglés es utilizar a delincuentes para espionar a los nacionalistas políticos. Si no obtienen información, les sirven para prestar falsos testimonios».

Para finalizar, no podíamos pasar por alto el comentario sobre la posibilidad de un cambio en su política de participación en las instituciones. Desde 1982, en que el **Sinn Fein** se embarca en una estrategia electoral en la que defiende que sus representantes electos se abstengan de participar tanto en el Parlamento de Westminster como en el de Dublín, no se había planteado hasta hoy un cambio de estrategia. Sin embargo, a raíz de los últimos intentos para consolidar el acuerdo británico-irlandés sobre el Ulster, se ha abierto un debate interno en el partido en torno a su participación directa en las instituciones estatales, concretamente en el Dail dublinés. La cuestión fue finamente decidida en el congreso anual del **Sinn Fein**, celebrado pocos días después de realizarse esta entrevista, finales del mes de noviembre.

Al despedirnos, **Ted** me advierte que si la policía me para, me cachea e intenta quitarme el material al salir del área, tengo que saber que no están en su derecho...

En cualquier caso, la policía sí controló mi salida, aunque no llegó a hacer uso del «abuso» que **Ted** les suponía capaces de llevar a cabo, como suele ocurrir muy a menudo, acorde con la «sana costumbre» de las fuerzas del poder.

Eros ezazu

ZEURE ETXE



LAN KIDE AURREZKIAREN HIPOTEKA-KREDITU BATEZ

Etxebizitza baten beharren bazera, edo-eta darabiltzuna eskuratu nahiez bazabiltz, oraintxe duzu garaia: Eska ezazu HIPOTEKA-KREDITU bat Lan Kide Aurrezkian. Egiatzko balioaren %70taraino finantzatuko dizugu zure erosketa, interesik txikien eta baldintzarik hoberenetan. Edo %100taraino gure Erakundearen Osoko Finantzaketa Planera biltzen bazera. Eta jakina, legeak eskaintzen dituen abantaila fiskal guztiak eskuratuko dituzu.

Zatoz bisitatzera eta esaiguzu zure asmoen berri. Eta kontu ezazu gurekin.

Si necesita piso, está pensando adquirir una nueva vivienda o en hacer suya la que habita a renta, ahora es el momento: Pida un CREDITO HIPOTECARIO en Caja Laboral. Le financiamos hasta el 70% del valor real de su futura compra, a un interés reducido y buenas condiciones de amortización. O hasta el 100% si se hace acreedor al Plan de Financiación Total de nuestra Entidad. Y por supuesto, con todas las ventajas fiscales señaladas por la ley.

Venga a vernos para contar-nos su problema. Y cuente con nuestra ayuda.

Tenga CASA PROPIA

CON UN CREDITO HIPOTECARIO
DE CAJA LABORAL



Ahora es el momento

CAJA LABORAL POPULAR

LAN KIDE AURREZKIA

Euskadiko Kutxa

Zorionak!



EKO



EKO ASTEASU

Keelavite Poligonua, z/g. Tel. 69 25 26 — **ASTEASU**

EKO AIETE

Grupo Etxadi, Tel. 21 14 88 — **AIETE (Donostia)**

EKO LASARTE

Loidi auzoa, z/g. Tel. 36 12 79 — **LASARTE**

EKO ALTZA

Larratxo Ibilbidea, 96 zbk. — **ALTZA**

S. Juan Bautista Koperatiba

Villas auzoa, Tel: 55 01 99 — **HERNANI**

SUPER AMARA

Isabel II.a, 16 zbk. Tel. 46 11 77 — **DONOSTIA**

Vivodist

Las naciones oprimidas en Europa

Por la liberación nacional de Irlanda hacia el socialismo

Jon Agirre

La lucha por la soberanía de Irlanda forma parte del drama y por tanto de la historia de un pueblo que durante siglos viene sufriendo el acoso y la ocupación permanente de los imperialistas británicos. De generación a generación fue transmitiéndose en Irlanda la necesidad de la independencia en base a la consecución de sus objetivos más puntuales de reconstrucción nacional —tradiciones, cultura, lengua—, dando cuenta asimismo de las humillaciones —sometimiento, esclavismo y violencia generalizada— por parte del Ejército de ocupación inglés. El problema nacional irlandés, no en vano, ha venido desatando, fundamentalmente en los últimos tiempos, la polémica no ya en el seno de la derecha o la izquierda irlandesa o británica. Más allá de sus límites geográficos viene estudiándose, unas veces con cierto rigor, otras con demasiada frivolidad, las causas que originan los enfrentamientos, y en consecuencia, la propia esencia del nacionalismo revolucionario de un pueblo largamente sometido. Casi podría asegurarse que ante los ojos de la opinión pública mundial, el Movimiento de Liberación Nacional Irlandés se traduce como resultante del enfrentamiento de religiones entre dos comunidades, la católica y la protestante, como una especie de «guerra santa», falseándose así totalmente la realidad del problema nacional que afecta, en este caso, al norte, a la Irlanda ocupada por el Reino Unido. El exponente «conservador nacionalista», adjudicado a la resistencia irlandesa, representado por la comunidad católica y vendido por Londres, sin embargo, ha tenido cierto eco en el seno de la izquierda internacional habituada, en cierta medida, a analizar y medir de forma simplista, y con los mismos catastros, el problema de las naciones oprimidas. Del método analítico falso, consecuencia del desconocimiento total de las problemáticas nacionales, y que acumula contradicciones graves e importantes en el fundamental apartado de la solidaridad internacionalista, pueden dar fe no sólo Irlanda del Norte, sino otros pueblos de Europa, como Euskadi que desde el corazón mismo del capitalismo, aspiran a ser soberanos y por tanto a ser reconocidos como tales.

La Autodeterminación e independencia es un derecho teóricamente asumido por la totalidad de los estados democráticos, aunque generalmente y sobre todo los países del área capitalista, admitan en el caso de que sus intereses no peligren, *exclusivamente* su aplicación en aquellos pueblos del llamado Tercer Mundo que sometidos al colonialismo o neocolonialismo aspiran a ser dueños de su propio destino. A los pueblos oprimidos de Occidente, integrados de forma artificial y delimitados por fronteras impuestas por el capitalismo en base a intereses objetivos bien patentes, curiosamente, se les viene negando hasta el presente los mínimos derechos. Mientras los países de la órbita capitalista limitan las libertades por lo apuntado anteriormente, otros, por desconocimiento, generalmente por la desinformación proveniente de formaciones cuya trayectoria, a caballo entre el reformismo o la ortodoxia según convenga, a modo de justificar su propia incapacidad, acusan la contradicción principal nacionalismo-internacionalismo de forma desproporcionada a la hora de analizar el problema de las nacionalidades en Europa.

Sin embargo, también es cierto que el problema irlandés cuando se aborda objetivamente por socialistas, discurre por coordenadas bien diferenciadas a las de uso corriente. Tal vez el hecho de que **Karl Marx** estudiara con detenimiento las justas aspiraciones de los irlandeses por su independencia haya influido notablemente en los intelectuales de izquierda a la hora de abordar la cuestión nacional de Irlanda. **Marx** en carta dirigida a **Engels** en 1867 expresa lo siguiente: «*Lo que los ingleses no saben todavía es que desde 1846 el contenido económico, y por tanto el objetivo político de la dominación inglesa en Irlanda, ha entrado en un estado completamente nuevo, y el Fenianismo se distingue por ser una tendencia socialista y un movimiento de las clases bajas*».

De la cita arriba apuntada han transcurrido más de cien años. El Sur de Irlanda conoció la independencia, mientras el Norte continúa bajo el dominio del imperialismo británico. Mientras los irlandeses del Sur, en un estado independiente van perdiendo su propia cultura, su lengua... al tiempo que se rigen por un conservadurismo a ultranza en medio de su pobreza, los del Norte continúan en estado permanente de guerra contra el poder opresor en una larga batalla sin tregua en la que la recuperación de la idiosincrasia del Pueblo, la resolución de contradicciones importantes, entre otros factores que generan los procesos de liberación nacional, discurren como destellos claves no sin vislumbrar un futuro más próximo o lejano como pueblo independiente y reunificado hacia la sociedad socialista. Es ahí por donde discurre la gran lección del pueblo irlandés, que, en el Norte, en territorio ocupado, resiste hasta el último aliento.

Entre tanto, desde la oposición los comunistas del Sur, batallan en solitario, casi teorizando el discurso en torno a la resolución del problema generado entre *católicos y marxistas*. Si bien el concepto de «*la religión es el opio del pueblo*» cayó en desuso a la vista sobre todo del ejemplo de reconocidos luchadores cristianos por el socialismo, y cómo no decirlo, de la teoría de liberación tan vigente hoy en día, lo cierto es que aún, también desde el seno de la propia izquierda, continúa cayéndose en viejos esquemas preconcebidos, carentes de sentido de realidad en el momento clave en que vivimos ya en el umbral del siglo XXI, y cuando suenan las campanadas a muerto del capitalismo.

Si la decadencia del sistema capitalista es bien patente, no es menos cierto que su final se hace tremendamente lento. Pero por el simple hecho de que los acontecimientos no se desarrollen de la forma esperada y mecánica, el mismo día y a la misma hora, no es necesario que se revise y deforme la justa causa de la liberación de los pueblos. Con toda seguridad las naciones oprimidas que, como Irlanda y Euskadi, aspiran a la autodeterminación, en el momento en que puedan ser soberanas, consecuentes con la solidaridad internacionalista, sabrán aportar y revitalizar los soportes necesarios para que en última instancia se logre la meta definitiva: un sistema socialista en el que el pueblo libre, sin opresores ni fronteras, sea el máximo protagonista de su historia.

El Ulster no se rinde

1969-Mayo. **Bernardette Devlin** ocupa su escaño en la Cámara de los Comunes. En calidad de diputado independiente aunque se declaraba trotskista, la **Devlin** no dudó en señalar no estar de acuerdo con el reglamento de la Cámara. No obstante ante los Comunes denunció la situación de Irlanda del Norte. Vituperó la gestión del capitán **O'Neill** y a los dos grandes partidos británicos —el conservador y el laborista— por tolerar tal Gobierno. En Westminster, los presentes escucharon con atención y con flema británica a la joven **Bernardette**, de 22 años de edad, ya famosa para entonces. «*Hablo en nombre del pueblo corriente del Ulster, el pueblo oprimido de donde yo procedo*» acusó. «*Irlanda del Norte está dirigida por un partido de terratenientes que mediante una política deliberada ha mantenido sujetos a los campesinos*» (...) «*Westminster tiene en sus bancos miembros de este partido, cualquier Gobierno socialista digno de ese nombre se habría librado de ellos hace mucho tiempo*».

1 Entre tanto los disturbios en Ulster se acrecentaban, y cínicamente desde Londres se decía que podría mejorarse la situación en el Norte de Irlanda. Pero **Devlin** había sentenciado: «*La preocupación británica de los asuntos del Ulster, que tienen un origen muy antiguo ha llegado demasiado tarde para el pueblo de Irlanda*». La joven representante de la Cámara de los Comunes rechazó de plano la alternativa al conflicto



Bernardette Devlin a los 22 años desde su escaño en la Cámara de los Comunes denunció la situación del Ulster.

basada en un eventual Gobierno directamente articulado desde Londres. «*El punto común de todos los naturales del Ulster—dijo Bernardette Devlin—es que no les gusta que los ingleses les digan lo que tienen que hacer*».

1969-Diciembre. El Ejército Republicano Irlandés, **IRA**, se escinde en dos ramas la Oficial y la Provisional, dando lugar a la consabida división en el seno del **Sinn Fein**, en enero de 1970. De los oficiales surgen dos organizaciones, una militar, el **INLA**, (Ejército de Liberación Nacional Irlandés), y su brazo político,

el **IRSP**, (Partido Socialista Republicano Irlandés), en la actualidad fraccionado en al menos tres o cuatro grupos, siendo el mayoritario de tendencia trotskista. Producto de la escisión habida en el **Sinn Fein** surge el **The Workers Party**, posteriormente, **The Workers Party**, de carácter socialdemócrata.

1971-Octubre. Irlanda del Norte adquiría una situación extrema. El **IRA** ya en el mes de agosto había asestado 101 atentados y 134 en setiembre. El Ulster, con el Ejército de ocupación británico hostigando continuamente a la población civil, los francoti-

radores apostados en cualquier lugar..., venía ya a conocerse como «*el Vietnam europeo*». Pero en octubre la violencia adquirió un punto relevante que dejaba atónitos no ya a los colonialistas británicos, sino al resto del mundo occidental.

Las tropas de su majestad cumplían la orden de dinamitar carreteras secundarias entre las dos Irlandas y por las que los nacionalistas, especialmente el **IRA**, supuestamente recibían armas y refuerzos de los irlandeses del Sur. Numerosos soldados británicos murieron por estas fechas al tiempo que se producían

grandes explosiones en varios puntos de Belfast.

Faulkner, primer ministro de Irlanda del Norte, presionado por las exigencias de la minoría —burguesía— protestante, que clamaba «mano dura» contra los insurgentes, obtuvo más refuerzos del Ejército británico de ocupación. La represión se agudizaría. Los sospechosos de «terrorismo» serían detenidos e internados posteriormente, mientras que los cacheos a la población civil se hacían permanentes. Sin embargo, la represión hizo engrosar las filas del **IRA**. La caótica situación económica, entre tanto, aumentaba el desempleo, y en consecuencia, la organización clandestina aumentaba en brazos para empuñar las armas.

Ante la opinión pública mundial comienza a sentirse la vergonzosa práctica de la tortura, denunciada por los nacionalistas irlandeses. La traición y colaboración de los disidentes con el Ejército británico es castigada tanto por el **IRA** como por los patriotas consecuentes. Así comienzan a aparecer personas acusadas de delación, «emplumadas». La situación efectivamente adquiere límites insospechados hasta el punto que el senador norteamericano de procedencia irlandesa ante el mismo Senado de EEUU, **Edward Kennedy**, solicita «la inmediata retirada de las tropas británicas estacionadas en el Ulster» así como la reunificación de la isla, con lo que el conflicto irlandés adquiere dimensión internacional.

Los sucesos en Irlanda se encadenan. **Bernardette Devlin**, se dirige a las masas en Trafalgar Square. El sacerdote ca-



Represión generalizada en Ulster.



Bernardette Devlin.

tólico **Hugh Muller**, es masacrado cuando se dirige a administrar los sacramentos a un enfermo. A seis ascienden todavía las víctimas, cuando se desencadena un motín protagonizado por los presos irlandeses, con incendio incluido en un edificio carcelario donde además se toman rehenes.

El día 28 de febrero de 1972 las tropas británicas y las del **IRA** se ponen frente a frente en el puente fronterizo entre las dos Irlandas. Por miedo a que el conflicto se extienda a la Irlanda

libre, y que aún se internacionalice más la situación, el Ejército británico desiste de su objetivo: destruir el puente.

A la situación extrema cabe añadir la orden recibida por los soldados británicos proveniente de Londres, para disparar si fuera preciso a los niños. Ante la situación, Londres desplegaría más si cabe la «guerra sucia», el asesinato, arrepentimiento, la traición. Y con la manipulación e intoxicación se iniciarían nuevas etapas de hostigamiento al pueblo en lucha resuelto a ganar la batalla definitiva.



Muchacha emplumada acusada de traición.



Hugh Muller, sacerdote católico, víctima de atentado.

Internazionalismoa ahazten ez duten abertzaleak



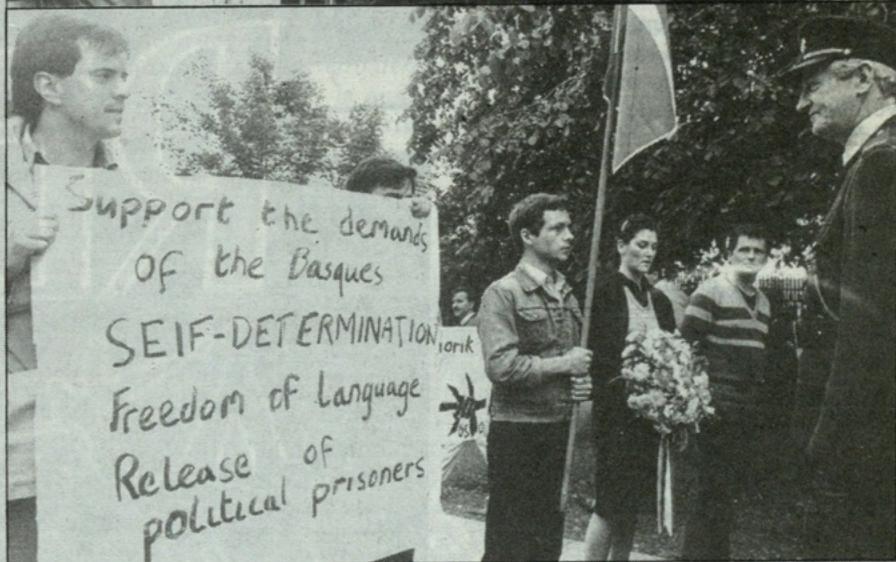
X.I.

Borboneko Juan Carlosek, Espainiako erregea, Eire bisitatu zuen joan den uztailaren hasieran. Hori dela eta, zenbait ekitaldi burutuz, Euskal Herriarekiko alkartasuna erakusteko aukera ez zuten galdu Sinn Feineko abertzaleek. Irlandako alderdiaren ordezkariak argi eta garbi utzi nahi izan zuten ez dutela internazionalismoa ahazten, **Juan Carlos** erregeari «dozein bixitariari zor zaion kortesia erakutsi bazioten ere», haiek berek aitortu zuten.

Zehazkiago, Sinn Feineko zortzi lagun, alderdiaren kanpo arazoetarako arduraduna den **Lucilita Bhreatnach** buru zutelarik, Oroitzapenaren Lorategira abiatu ziren Euskal Herriko askatasunaren aldeko borrokan hildakoen oroimenezko erramu koroa eskaini nahian. Espainiako erregeak gauza bera egin behar omen zuen Irlandako Errepublika sortu zutenen oroimenez.

Erregea iritsi baino ordu laurden lehenago egin nahi zuten eskaintza «sinn feiner»ek baina, Poliziak mehatxaturik, **Borboneko Juan Carlosen** ihardunak irauin zuen bitartean, lorategitik urrun gelditu behar izan zuten. Dena dela, ikurriña gainean zeramatelarik, Euskal Herriko independentziaren alde eta estradizioen aurkako pankartak zabaldu zituzten, mezu bereko esaldiak oihukatzen zituzten bitartean.

Juan Carlos eta bere inguruan antolaturiko polizi zerbitzua desagertu zirenean, Sinn Feineko ordezkariak jarri ahal izan zuten



erramu koroa zegokion lekuan bertan.

Ez zen hau izan abertzale irlandarrek egin zuten alkartasun ekitaldi bakarra. Esate baterako,

Dublingo Udalak Espainiako erregeei eskaintako harrerari boikota egin zion zinegotzi batek, **Christy Burke**, hau ere Sinn Fein alderdikoa.



Belfast, pies de hierro y corona de espinas

Dada la actualidad del reportaje que P. y H. sacó a la luz en su número 450 es por lo que se reproduce en el presente monográfico.

Fernando Alonso

Entrar en Belfast al anoecer es como penetrar al interior de una ciudad abandonada en la que sólo el ruido de las patrullas del ejército británico rompen la tensa magia de un toque de queda implícito. Eso sí, los fines de semana algunas áreas del centro de la ciudad y de los barrios acomodados vibran al ritmo de las pintas de cerveza, ajenos totalmente al tiroteo de cada noche, a las detenciones, a las agresiones. Es como en todas partes del mundo; en las trastiendas de las guerras viven las clases acomodadas ajenas por completo a un conflicto que dicen no entender. **Belfast** no iba a ser menos y el ejército inglés se ha preocupado bien de que en los barrios elegantes no se huelga a pólvora ni a soldado y de que sus residentes se enteren de lo que pasa por la prensa. Al sur, a lo largo de la University Road, o de Malone no se ve a un solo soldado patrullar por las calles y los cuarteles militares allá situados, como el Regimiento para la Defensa del Ulster, en Adelaide Park, no tienen nada que ver con los de la parte oeste de la ciudad. No obstante habría que ser muy ciego para no ver que **Belfast** es una ciudad militarmente tomada por el ejército británico.

Belfast, ciudad dividida

El centro de la capital, junto al Ayuntamiento, está cercado por un anillo de verjas de unos tres metros de altura permanentemente vigilado por la Policía. No se permite el paso de vehículos, tan sólo a los residentes que deben presentar una tarjeta en la garita de guardia para que les sea levantada la barrera. Los autobuses de línea que cruzan la zona paran junto a la barrera y un policía mira por entre los asientos en busca de algún paquete sospechoso. El registro dura muy poco, da más bien



la impresión de que es una mera formalidad, un ejercicio rutinario, pues no registran ni el interior de las bolsas ni los paquetes; es como si tan sólo buscaran bultos abandona-

dos. Al anoecer la mayor parte de estas puertas se cierran teniendo, de esta forma, que pasar obligatoriamente por el puesto de guardia si se quiere entrar o salir del «anillo». Este sistema de control fue introducido a raíz de una campaña de bombas contra los grandes almacenes que se concentran en esa zona; pero de eso hace ya bastantes años.

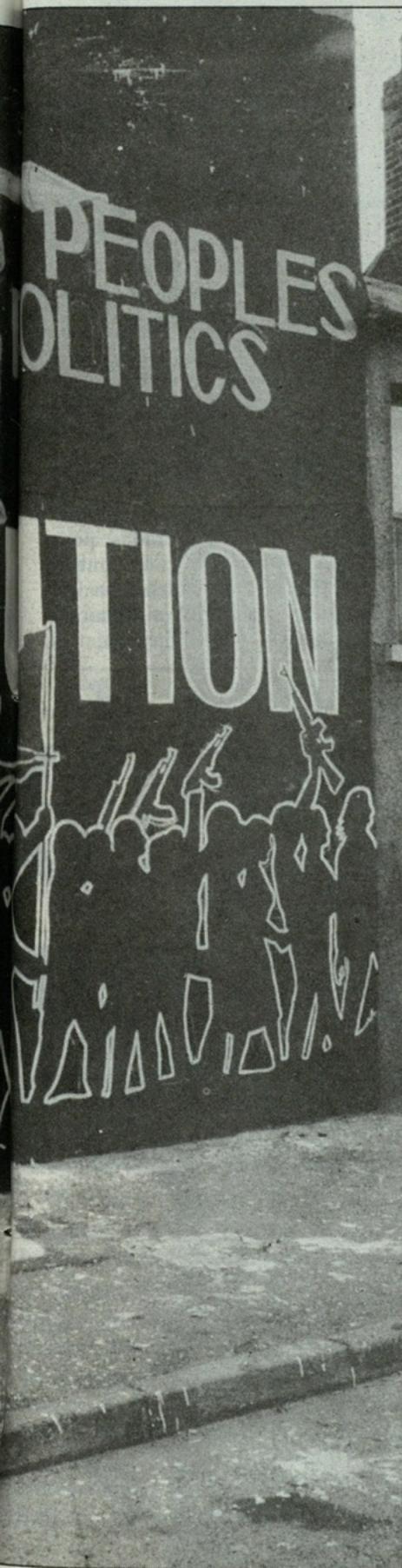
Belfast es una ciudad profundamente dividida, aquí cada barrio es de un bando o de otro. Caminando por sus calles no es nada difícil descubrir en qué barrio se está; si en uno católico o en uno protestante. En unas ventanas se iza la tricolor irlandesa, en las otras la «unión jack» británica. Los unos pintan los buzones de correos, las farolas, las aceras de naranja, blanco y verde mientras los otros lo hacen de azul, rojo y blanco. Son posturas irreconciliables, tanto, que entre barrio y barrio, cuando no hay una «frontera natural», como lo puede ser la autopista, el río, o las vías del ferrocarril, una alta verja coronada de espinos marca el final de un territorio y el comienzo de otro. Algunas veces, dada la proximidad entre las facha-



se convierte en frontera y los barrios en Estados, todo ello en el interior de un espacio geográfico común.

Los probritánicos protestantes, la clase acomodada; los nacionalistas católicos, los marginados

Otra referencia válida y no menos curiosa a tener en cuenta para saber en qué bando se está es observar las iglesias. En los barrios católicos hay tan sólo una o dos parroquias a las que van los fieles. A la entrada un



das de las casas, la barrera se alza en el jardín que comparten, metálica y opaca, para que al levantarse el irlandés no tenga que verle la cara al británico y pasar el resto del día amargado soñando con la independencia y la reunificación; y por su parte el británico vaya contento al trabajo convencido de que están ganando la guerra al terrorismo. Unos kilómetros más al sur, a poco menos de una hora por carretera, la barrera

enorme Cristo crucificado hace las veces de monocromática bandera irlandesa. Y es que para los nacionalistas la cruz es un símbolo más que les identifica y les diferencia de los británicos. Por el contrario, las áreas protestantes son un auténtico enjambre de iglesias diferentes. En cien metros de calle en Donegal Road, por ejemplo, hay casi una docena y todas ellas de diferentes confesiones. Los católicos se quejan del secta-

rismo de las iglesias protestantes que no les permiten alzar sus capillas en sus áreas de dominio. Muchas veces no es la expresa prohibición de los protestantes sino los atentados y las amenazas lo que les hace desistir en su «evangelización».

Si estas diferencias fueran pocas hay que sumar los signos externos del diferente nivel social que hay entre ambos bandos. Las áreas «Unionistas» —probritánicos, protestantes— son más acomodadas, lo que se traduce en unos barrios más limpios, más abiertos, más dignos; mientras que en la otra parte, los dos barrios más genuinamente nacionalistas de Belfast; Falls y Andersonstown, son el prototipo de barrio de una ciudad en guerra, casas viejas y oscuras, calles sucias y tristes, como los decorados de las películas irlandesas de comienzos de siglo. Parece no haber pasado el tiempo entre estas casas, y los escombros amontonados y los edificios destruidos son como fechas para el recuerdo; de lo que allí hubo, de lo que allí pasó.

La mayor parte son huellas de la «guerra sucia» nocturna de policías

y militares que hacen horas extras de paisano cuando se quitan el uniforme. Y, como para que no se enfríe la memoria, quedan los ladrillos chamuscados y los hierros retorcidos de lo que fueron pequeñas escuelas de barrio en las que se enseñaba historia de Irlanda, centros de estudio de gaélico —lengua irlandesa—, de imprentas «sospechosas»... es todo un sendero el de las bombas nocturnas que va dejando solares repletos de escombros que son utilizados al anochecer para levantar barricadas. Para protegerse de las «correrías» nocturnas de policías y militares, los barrios nacionalistas se preparan en la defensa, organizando grupos de vigilancia, alzando cercas de alambre de espinos. Son parecidas medidas a las que utiliza el Ejército y la Policía para cubrir sus puestos. Quizás el ejemplo más significativo de todo esto sea el del alambre de espinos. Por un lado el Ejército en toda su zona de dominio levanta alambradas en todos aquellos lugares en los que podría situarse un francotirador del IRA; de esta forma todos los muros, tejadillos, o cualquier otra posición relati-

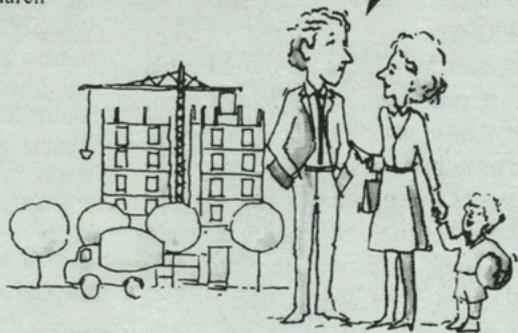
vamente elevada estaría bajo su control. Al pasar a la zona de influencia del IRA veremos exactamente las mismas alambradas, pero a este lado la función es la contraria; es permitir la colocación de puestos de tiro del IRA y frenar la posible persecución del Ejército.



Dana gura

Etxe-bizitza erosteko ezer faltatzerik ez badozu gura...

Askotan bat denaren.... premanan egoten da. Etxe-bizitza erosteko bear den diruaren kredituak ez dira eltzen horrenbestera. Ez dira eltzen zuek bear dozueneraino. Ea laguntza bat non aurkitzen dozu.



BIZKAIKO  **CAJA DE AHORROS VIZCAINA**
AURREZKI KUTXA



Medidas de defensa en el campo de guerra

Sucede lo mismo con los enrejados de tela metálica. El Ejército y la Policía británicos enjaulan completamente todos sus edificios, incluido el tejado, con tela metálica anti-co-

hetes: de esta forma, cualquier posible proyectil lanzado por el IRA contra ellos se estrellaría en la red explotando en ella, protegiendo así el edificio. Este tipo de fortificación protege también todos los organismos oficiales, oficinas del gobierno etc. Nuevamente, si pasamos a la zona nacionalista, observaremos igual sistema de protección. Así, para entrar en cualquier «Advice Center» —podríamos llamarle sede del Sinn Fein, partido que apoya abiertamente al IRA— deberemos llamar primeramente al timbre de una auténtica jaula de tela metálica construida en la acera, junto a la puerta. En la fachada, una cámara de televisión observa toda la calle. Si nos es abierta esta primera puerta —con un sistema de «portero automático»—, pasaremos al interior de la jaula, desde donde posteriormente entraremos al local. En el hall de entrada un miembro del partido hace guardia permanente frente a los monitores del circuito cerrado de televisión con el que controla absolutamente toda la calle. En el exterior, a caballo entre la acera y la carretera, enormes piedras impiden

el aparcamiento de vehículos, es una medida rudimentaria pero práctica contra los coches-bomba. Además de todas estas medidas de seguridad sobre instalaciones, también se toman para los cargos públicos del Sinn Fein, que usan chaleco antibalas.

El Ejército de ocupación, parte de paisaje

Si la continua violencia que se respira en el ambiente fuera poca, la permanente intimidación a la que se ven sometidos los barrios nacionalistas por parte del ejército no hace sino echar más leña al fuego. Por estos barrios patrullan diariamente compañías del Ejército a pie que toman materialmente la calle. Para quien no vive en estos barrios la maniobra sorprende y atemoriza. Para sus habitantes el Ejército británico pertenece ya al paisaje y caminan indiferentes entre los soldados. Los recorridos cotidianos de estas compañías son auténtica exhibición de prepotencia. Los primeros soldados de las columnas corren hacia las esquinas más próximas mientras los compañeros que les siguen apuntan

dabenenentzat

Bizkaiko Aurrezki Kutxak bear dan gauza guztietan laguntzen dausku.

ETXE-BIZITZA KREDITUA 100%

Bizkaiko Aurrezki Kutxa gainditu egiten da. Dana bear dabena euren etxe-bizitza erosi daien.

Urtenbide osoak % 100 ETXE-BIZITZA KREDITUA izena dauke.

Hau da, etxe-bizitzaren balioa lehen pezetatik azken pezetaraino eskurtazen dautsun urtenbidea.

Eta erraztasun baten preminan be egon ez zaitez, abantailak ez dagozan lakoak dira: interes onuragarriena eta mailegua amortizatzeke eperik erosoena.

Horrela, Aurrezki Kutxako zure Bulegotik igaro eta zuen arazoaz eta zuen etxe-bizitzaz berba egitea besterik ez daukazu. Eta aurrerantzean lasai!



Etxe-bizitza bat erosi daizun, urtenbide guztiak daukaguz.

BIZKAIKO AURREZKI KUTXA CAJA DE AHORROS VIZCAINA

directamente a la gente, que camina por la calle como si no les vieran. Al llegar a la esquina son ellos los que encañonan mientras la columna se sigue desplegando y así hasta que toman todo el barrio; después continúan hacia otro. Quizás más que sus uniformes de camuflaje y sus fusiles belgas **FAL**, impresiona la completa indiferencia de la gente ya acostumbrada a sus desfiles. Ni los niños se vuelven ya para ver a los soldados. Durante el despliegue, helicópteros examinan la zona con potentes teleobjetivos, situándose inmóviles sobre el barrio.

Además de todo esto, el Ejército tiene instalados lo que ellos llaman «observatorios» en lugares estratégicos y desde donde controlan todos los movimientos de las calles.

Todo este tipo de medidas no se observan en el área «leal» a la corona británica, tan sólo las clásicas patrullas en land-rover. Y es que hay un hecho objetivo que no se

puede pasar por alto al hablar de *Irlanda del Norte* como es que el cien por cien de los policías del **Ulster** son protestantes que llevan en su sangre el histórico odio visceral a los católicos nacionalistas. Pero no es sólo en la Policía, la mayor parte de

mente despreciable, por lo cual ese porcentaje no sería en relación a la población total sino exclusivamente a la población nacionalista.

Por los barrios católicos de Belfast

Caminábamos hasta Falls por



los medios de producción están en manos «unionistas» y la mano de obra cualificada, así como todos los medios y altos cargos de la administración, de las empresas, de lo que es vida cotidiana en general también. De esta forma, el papel social de los nacionalistas del **Ulster** queda relegado a las clases proletarias y al ejército de parados; porque, aunque según fuentes oficiales la tasa de paro anda alrededor del 35% es un dato completamente falso si pensamos que el nivel de paro entre la población protestante es práctica-

Grosventor Road. Al llegar a las proximidades de la rotonda que sirve de cruce con la autopista A-12 surge de pronto, de la esquina de un solar abandonado, la figura de un soldado que nos encañona... boina verde, traje de camuflaje, fusil belga, «Fal» con mira telescópica, intercomunicador en el oído izquierdo, granadas de humo colgando de la cintura, pose de profesional... Inmediatamente del paso subterráneo sale otro soldado a paso ligero. Cruza la carretera y se aposta en la otra esquina. Dice algo por el intercomunicador y el paso subterráneo comienza a escupir soldados británicos. Calculo que serían más de 50 quienes en perfecto despliegue y en pocos segundos toman militarmente los alrededores. Aidan, nuestro guía irlandés, nos dice que «tranquilos: ... es mera rutina».

Falls es junto con Andersonstown el barrio más genuinamente nacionalista de la ciudad de Belfast; hay más barrios, pero es en ellos dos donde arde con más intensidad el fuego de la resistencia. Ambos barrios son el escenario diario de la guerra de liberación del Pueblo Irlandés contra el imperialismo británico. Cada noche, al oscurecer, brotan las barricadas y florecen las hogueras; «surgimos de las cenizas —dicen ellos— somos la paloma armada que surge del fuego».



Las escenas de violencia algo habitual en la ciudad dividida.



El Ejército de ocupación británico dispuesto siempre a intervenir.

El IRA, un ejército perfectamente organizado

Algunas noches llega el Ejército a poner orden, otras prefieren no aventurarse demasiado pues saben que junto a los nacionalistas siempre puede haber algún fusil del IRA esperándoles.

— Aidan, ¿es cierto que el IRA protege las manifestaciones?

— «Bueno, dicho así puede que suene muy fuerte, lo cierto es que sabemos que en todo momento tenemos a nuestro lado a un Ejército, al IRA, que sabrá actuar de acuerdo a las circunstancias».

— En mi país a la gente le llama mucho la atención los desfiles militares que hace el IRA en las manifestaciones. ¿Cómo es posible poder hacer esas auténticas paradas militares frente a las mismísimas narices del Ejército británico sin que éste intervenga para nada?

— «Lo que aquí hacemos es lo mismo que me imagino harán en tu país; por ejemplo, la gente, de pronto, abre los paraguas, cuando a los pocos segundos se cierran de nuevo aparece el grupo del IRA desfilando, con sus uniformes y su armamento. Al final de la manifestación se vuelven a abrir todos los paraguas y los 'voluntarios' del IRA desaparecen entre la multitud».

— ¿Y el Ejército británico y la policía se quedan ahí, mirando, sin hacer nada por impedirlo?

— «Que podrían hacer...! ni nosotros dejaríamos que les detuvieran ni ellos se dejarían coger, ten en cuenta que

van armados y bien armados y además, estoy seguro que no están solos, que hay muchos más 'voluntarios' cubriéndoles. («Voluntario» es el nombre que se da a los miembros del Ejército Republicano Irlandés).



Parada militar del IRA.

El IRA es un Ejército perfectamente organizado, no es tan solo un grupo de muchachos muy concienciados y bien armados, el IRA es muchísimo más que eso. Además, el tiempo es la mejor prueba de ello; fíjate los años que lleva aquí el Ejército de ocupación inglés, uno de los mejores del mundo, según dicen, y todavía no han sido capaces de hacer ni la más mínima mella en nuestro Ejército de Liberación que es el IRA».

— Tengo entendido que el IRA y su brazo político, el Sinn Fein, actúan

casi como un Estado Revolucionario en sus áreas de dominio, casi como si fueran áreas «liberadas»...

— «No es concretamente eso, pero, por ahí va la idea. Por ejemplo, en los barrios católicos podríamos decir que no hay delincuencia...».

— ... Sí, me he fijado que las casas no tienen ni rejas en las ventanas ni ningún otro tipo de protección y que casi todas las puertas de la calle están abiertas...

— «Sí, así es. Si a mí, por ejemplo, me entran en casa a robar no lo voy a denunciar a la Policía británica, lo denunciaré al IRA, y ellos serán los que hagan justicia. Por eso aquí no tenemos ese problema; ni delincuencia ni drogas. Nuestro Ejército ya se encargó hace años de limpiar todo esto de traficantes y mafiosos. Tan sólo hay un lugar en el que aún permanece un cierto foco de delincuencia, es en Divis Flats, pero está motivado fundamentalmente por las infrahumanas condiciones de vida de sus habitantes, casi todos en el paro y sumidos en la más absoluta miseria».

«Advice Center» y «Drinkings clubs», al servicio del pueblo norirlandés

— Dime Aidan, ¿va normalmente la gente a denunciar sus problemas o a pedir consejo a los locales públicos del Sinn Fein?

— «Desde luego que sí, para ello están los 'Advice Center' que son precisamente eso, locales públicos del Partido al cual acuden gentes de todo tipo, no sólo votantes, para pedir ayuda, hacer alguna consulta o cual-

quier otra cosa. En esos locales, que están abiertos todos los días a unas horas determinadas, hay siempre representantes del Partido que darán respuesta a sus peticiones».

— ¿Qué tipo de consultas hace frecuentemente la gente que acude a un «Advice Center»?

— «Las consultas pueden ser de todo tipo pero normalmente son relacionadas con el trabajo y con la vivienda. Ya te puedes imaginar el índole de las consultas, teniendo en cuenta que el número de parados entre la población nacionalista es altísimo. Para todo ello están los abogados y especialistas del Partido que tratarán de dar solución al problema».

Además de los «Advice Center», o locales públicos del Sinn Fein, hay un conjunto de «Pubs», de peculiar estilo y filosofía, denominados genéricamente «Drinking Clubs». Desde el punto de vista meramente legal son considerados como «Clubs de socios», por lo cual a la entrada hay que inscribirse en el libro de «visitas». Esto es debido a que el gobierno les exige un determinado número de «socios» para renovar anualmente la licencia de apertura. Un «Drinking Club» es un lugar al que inexcusablemente hay que ir si se pretende conocer algo más que el ambiente general de la ciudad, si se pretende conocer al Pueblo Nacionalista Irlandés tal y como es. En estos locales es donde se puede llegar a palpar sus deseos y aspiraciones de la mano de las inseparables «pintas» de «Guinness»; densa, energética y tranquila, como el propio Pueblo Irlandés: único...

La entrada es plenamente selectiva, se llama desde la acera, junto a la puerta metálica de la «jaula anticohetes». Todos los movimientos son vigilados desde el interior por una cámara de televisión de circuito cerrado. Si no se va acompañado de algún conocido, la puerta no se abrirá. Generalmente este tipo de locales tienen el nombre de algún caído del IRA, de alguna fecha histórica o de cualquier otro acontecimiento importante. En el interior las paredes están cubiertas de fotos de miembros del IRA muertos, banderas irlandesas... y fusiles. Son réplicas exactas de M-16, de Kalasnikova... «Entre ellas ya hay alguna real» me comentaron en cierta ocasión. Son cuestiones para nosotros inconcebibles, pero es que en la Gran Bretaña no existe el delito de

«apología del terrorismo» y cualquiera podría pasearse —teóricamente— por la calle con camisetas del IRA, o poner en casa posters del Ejército Republicano Irlandés en plena tarea. Además, todo este tipo de cosas, así como una gran colección de «recuerdos», pueden ser libremente adquiridos en cualquier librería o tienda del Sinn Fein.

Paramilitares impunemente protegidos

Pero que legalmente el Gobierno no pueda recurrir contra ello no quiere decir nada, pues para eso existen los grupos para-policiales y para-militares que, de paisano y en la oscuridad, contando con la más absoluta impunidad, cumplen con las órdenes que el día y de uniforme les permite la legislación.

— «Mira, te voy a enseñar un secreto, me dice Bobby Haveny concejal del Sinn Fein en el ayuntamiento de Belfast. Tócame la espalda, ¿qué crees que es ésto?».

— No lo sé —le contesto— como no sea un chaleco anti-balas.

— «Sí, eso es. Con los para-militares no se puede andar seguro por las calles y hay que tomar algunas precauciones aunque no nos gusten...».

Al regresar a casa pasamos junto al tribunal especial para delitos del terrorismo. Tan solo su imagen ya impresiones, es como un terrorífico concierto de alambre de espinos, y garitas, y verjas, y militares desafiantes. Al otro lado de la carretera, justo enfrente, está la prisión. «Aquí está todo a mano — me comenta Bobby— te cogen y te llevan a la cárcel, el día del juicio te cruzan la carretera, y cuando acaba te devuelven a tu celda. Es todo una burla, una burla trágica».

«En la actualidad —continúa Bobby— son algo así como cuatrocientos el total de presos que tenemos repartidos entre las cárceles inglesas e irlandesas. Todos ellos están bajo unas durísimas condiciones de reclusión, como los tristemente célebres 'H. Block', que son instalaciones penitenciarias expresamente destinadas para nuestros presos. Todos recordaréis los muertos durante la huelga de hambre, ellos son mártires de los 'Bloques H', y todo ello por cinco sencillas peticiones. Continuamente realizamos actividades destinadas a recoger apoyo para nuestros presos, para que vean que aquí fuera no nos olvidamos de ellos. Hace no mucho se



celebró un importante festival de música que fue grabado en directo. Todos los beneficios por los derechos de ese disco van para los presos. Ellos dentro también continúan la lucha y hacen manualidades, que después vendemos para recaudar dinero para ellos. Casi todos nosotros hemos estado más o menos tiempo en la cárcel y sabemos lo que es eso, la humillación a la que está sometido, las continuas vejaciones y palizas, pero ¿qué decir de todo esto al Pueblo Vasco? Los vascos conocen muy bien todo esto».

Sonrí, y Bobby hace un gesto de complicidad cambiando de tema. La radio estaba diciendo que se acababa de producir un tiroteo en el sector «este» de la ciudad; una emboscada de un comando del IRA a una patrulla del Ejército británico en las naves de una fábrica abandonada. Todas las noches se producen enfrentamientos de este tipo, de mayor o menor envergadura. Pero enfrentamientos a fin de cuentas.

En las publicaciones nacionalistas, bien sean semanales, como «An Poblacht», o mensuales, como «Iris», se hará posteriormente un detallado inventario y balance de todas ellas, señalando muchas veces las características de la operación, bajas habidas y otros pormenores que consideren de importancia. En la revista «Iris» hay una sección dedicada a la lucha armada, en la cual suelen aparecer las «War News» o noticias de guerra.

Está empezando a llover, y la gotas de lluvia comienzan a resbalar por los kilómetros y kilómetros de alambre de espinos que coronan la ciudad de Belfast. Es como si la lluvia fuera la caricia de la Naturaleza a los pueblos rebeldes, un frescor de alivio para las heridas... una muestra de complicidad.

PUNTO Y HORA lehiaketa

IRAKURRI EUSKARAZ

Azken asteotan zehar PUNTO Y HORAK egin duen lehiaketa amaitutzat jo behar dugu. Dena dela, 1986. urtea amaitu arte jaso eta jasoko ditugun erantzun guztiak kontutan harturik, zozketa egingo dugu agindutako bidaia nori egokituko zaion jakin nahian. Beraz, urtarrilaren lehenengo alean eskainiko dizuegu honen berri. Bitartean, hona hemen azken bi asteotako saridunen zerrenda:

Patxi Erezkano (Bilbo)
Manuel Muner (Alcalá-Meco)
Iñaki Usandizaga (Oñati)
Laiseka (Bilbo)
Kontxi Etxebarria (Bilbo)
Erroman Bazkez (Donostia)



Zorionak! Laster jarriko gara zuekin harremanetan sariak eskuratu ahal ditzazuen.

ZUEN SEME-ALABEK EUSKARAZ IRAKURTZEN DUTE. ZUEK ZERGATIK EZ?

Umeak zer ikusi, ha ikasi.
Seme-alabek gurasoek egiten dutenari jarraitzen diote.



Euskaraz irakurtzen duzula ikusten badute, irakurtzeko zaletasuna indartuko diezu. Ekiozu! Merezi du.

Irakurri EUSKARAZ
Orriz orri. Egunez Egun.



EUSKO JAURLARITZA

Kultura eta Turismo Saila
Euskarazko Arazoetarako Zuzendaritza



Mickey Devine



Bobby Sands fue el primero de los diez muertos en huelga de hambre

La épica protesta del 81 en la prisión de Maze

El 5 de mayo de 1981 un escueto comunicado emitido desde la oficina de prensa del Ministerio comunicaba la noticia: «Mr. Robert Sands, un preso de la cárcel de Maze, murió hoy. Se quitó su propia vida al rehusar alimentos e intervención médica durante sesentaiséis días». Eso era todo. Un preso, otro más, había muerto. Pero para la comunidad católica de Belfast no era sólo un preso, era su representante en el Parlamento de Londres, símbolo de la dramática lucha irlandesa frente al imperialismo británico, de la lucha por la supervivencia como pueblo. Bobby Sands, ni el primero ni el último de los nombres irlandeses que jalonan la larga lista de los caídos por la libertad, había luchado hasta el final.



Patsy O'Hara



Kieran Doherty



Thomas Mc Elwee



Joe Mc Donell

Mitxel Urriza

Sands murió a la una y diecisiete minutos de la mañana. Todavía dos horas antes un comunicado oficial había anunciado que se encontraba durmiendo. Apenas habían transcurrido diez minutos desde que se produjo el hecho, cuando el sonido de los silbatos —un viejo sistema de aviso irlandés— desgarró el silencio de la noche en Derry. Antes del amanecer, más de un centenar de cócteles molotov habían hecho impacto en los vehículos militares del ejército de ocupación británico. Todos los medios de comunicación se hicieron eco de los «disturbios» provocados por la rabia e impotencia de los republicanos irlandeses.

Absolutamente todos, incluso la comunidad protestante, comprendió que se había tensado en exceso el arco de la paciencia irlandesa. El propio IRA hizo un llamamiento a la respuesta disciplinada y así sucedió. El siete de mayo, una multitud estimada en unas cien mil personas despidió en Belfast a Bobby Sands. A lo largo de los cinco kilómetros que separan la iglesia de San Lucas, donde se celebró el funeral, del ce-

menterio de Miltown, una escuadra del Ejército Republicano Irlandés (IRA), compuesta por seis hombres vestidos con uniforme militar y encapuchados, escoltaron el féretro, cubierto con la bandera republicana.

La huelga de hambre, herramienta de lucha

La huelga de hambre es un método de lucha con gran tradición entre los republicanos irlandeses. Ya en los años veinte, MacSwiney, alcalde de Cork, protagonizó una huelga de hambre contra la dominación inglesa que le llevó a la tumba.

Tras Bobby Sands, por el mismo procedimiento de la huelga de hambre, encuadrada también dentro de la lucha por el estatuto de preso político para los miembros de organizaciones republicanas, se produjo la muerte de otros nueve militantes irlandeses en la cárcel de Maze en el escaso plazo de cuatro meses. El 12 de mayo fue el turno de Francis Hughes, tras permanecer 59 días sin ingerir alimentos. El día 21 le siguieron Raymond McCreesh y Patsy O'Hara, tras 61 días de huelga de hambre. El 8 de julio murió Joe McDonell, tras igual periodo de tiempo. Cinco días después, Martin



Bobby Sands



Raymond Mc Creesh



Kevin Lyneh



Francis Hughes



Martin Hurson

GAMA FIAT



Uno

UNO 45 Sting	..... 914.080 Pts.
UNO 45 5 p Fire	..... 1.027.130 Pts.
UNO 60 S	..... 1.053.040 Pts.
UNO 70 SL	..... 1.209.430 Pts.
UNO Turbo	..... 1.509.930 Pts.
UNO Diesel 1.7	..... 1.265.200 Pts.

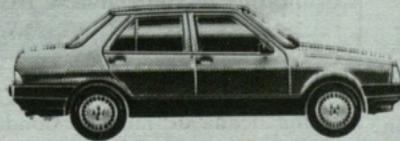
CROMA

CROMA CHT	..... 2.246.740 Pts.
CROMA I.E.	..... 2.654.720 Pts.
CROMA Turbo I.E.	..... 3.163.110 Pts.
CROMA Turbo D.	..... 2.807.750 Pts.



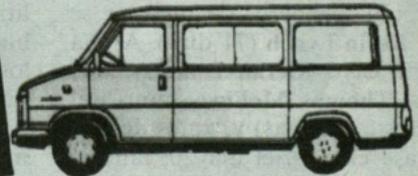
Regata

REGATA 70 confort	1.246.580 Pts.
REGATA 70 S	..... 1.335.690 Pts.
REGATA 100 I.E.	..... 1.664.200 Pts.
REGATA D. 2.000	..... 1.628.290 Pts.
REGATA T.D 2.000	1.884.980 Pts.
REGATA F-100 I.E.	..... 1.749.320 Pts.
REGATA F.D 2.000	1.831.780 Pts.



DUCATO

Desde 2.169.440 Pts.



CONCESIONARIO EXCLUSIVO

AUTO ADARRA, S. A.

Gran Vía, 7 - Tfno.: 28 89 93
Avda. José Elósegui, 107

CAMPANZAR
Arrasate. Tfno.: 79 41 98

JOMIAL
Azpeitia. Tfno.: 812491

SAN CRISTOBAL
Beasain. Tfno.: 883908

ALDABE
Irún. Tfno.: 613844

LIZARRALDE
Eibar. Tfno.: 712205

IZARRA
Ibarra-Tolosa. Tfno.: 670070

HNOS. NIETO
Beraun-Rentería. Tfno.: 525290

PRECIOS MATRICULADOS



TECNOLOGIA LIDER

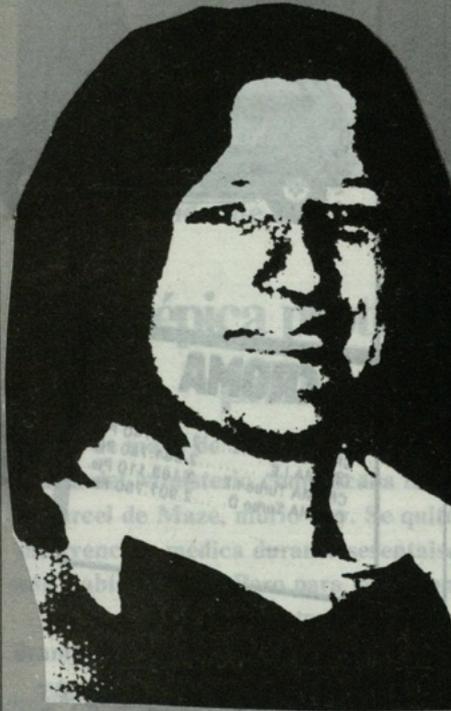
Quién era Bobby Sands

Bobby Sands fue, ante todo, fruto de la situación creada por el imperialismo británico en Irlanda. Nacido en Belfast, empezó a trabajar como aprendiz de chapista a los dieciséis años, junto con sus tres hermanos. Llegó a ser un deportista conocido en el Ulster a quien se auguraba un brillante porvenir. Pero pronto se interesó por la actividad sindical y los problemas de su gente.

El 30 de enero de 1972, se produce el «Domingo Sangriento». El Ejército británico mata a trece manifestantes católicos en las calles de Derry. Ese mismo año Bobby ingresa en el IRA provisional. El mismo lo explicaba así: «...Vi tantas casas destruidas, tantos padres e hijos detenidos, amigos asesinados, tanto gas, disparos y sangre, en la mayoría de los casos de nuestra propia gente, que, cuando tenía dieciocho años y medio, me uní a los 'provos'».

En 1973, acusado de dos robos a mano armada, dos tentativas de secuestro y posesión ilegal de armas de fuego, Sands es condenado a cinco años de prisión —más tres por pertenecer al IRA— e ingresa en la prisión de Maze, antes Long Kesh.

Tres años después abandonó el penal y se casó, pero apenas perma-



neció seis meses en libertad. Cerca de una tienda de muebles donde había estallado una bomba, fue detenido y encontraron un arma en su coche. Ahora la condena fue de catorce años

y las condiciones carcelarias mucho más duras.

Inmediatamente se declaró en huelga de uniforme, llevando exclusivamente la bata marrón reglamentaria, para apoyar así la lucha por el estatuto de preso político. Poco después, fue uno de los dirigentes de las llamadas huelgas higiénicas.

Durante su larga vida carcelaria, aprovechó para promocionar la lucha irlandesa mediante artículos, poemas y canciones que, escritas en papel higiénico, sacó clandestinamente del penal.

A los veintisiete años fue elegido diputado del Parlamento de Londres.

Gerry Adams, presidente del Sinn Fein y sustituto de Bobby en el escaño, recordaba así a su compañero en una reciente entrevista publicada por PUNTO Y HORA: «... Cuando llegué a la galería 11 de la prisión de Long Kesh, me encontré por primera vez con un grupo de republicanos nacionalistas a quienes iría conociendo muy bien. Uno de ellos era Bobby... Era un joven irlandés corriente que optó por ofrecer lo más que se puede ofrecer. Nosotros no podemos hacer nada mejor que continuar su ejemplo; estoy seguro de que es lo que él quería».

Hurson, después de 46 días de huelga. El primero de agosto se llevó a Kevin Lynch (71 días). Al día siguiente cayó Kieran Doherty, tras 73 días. Thomas McElwee murió el 8 de agosto (65 días) y, antes de que terminase el mes, el día 20, falleció Mickey Devine. Todos ellos eran militantes de las organizaciones armadas IRA e INLA que, tras el décimo fallecimiento, optaron por poner fin a la huelga.

Los antecedentes de la protesta

La huelga de hambre de 1981 en la prisión de Maze estaba enmarcada en una protesta general por el reconocimiento del estatuto de preso político para los republicanos irlandeses. En 1972, el Gobierno británico introdujo la política de internamiento con detenciones masivas y juicios sin jurado, alegando que las condiciones reinantes en los seis condados ocupados del Ulster no lo hacían aconsejable. La lucha de los presos hizo que se promulgara un estatuto especial que el Gobierno laborista se encargó de suprimir en

1976, cuando se decidió por una política de criminalización de los republicanos irlandeses. Desde entonces, los presos han luchado por recuperar el estatus político.

Primero fue la protesta de la manta. Los presos se negaban a vestirse con las ropas carcelarias y se limitaban a cubrir su cuerpo con una manta. Luego vinieron las huelgas higiénicas, con la negativa a lavarse, al tiempo que manchaban las celdas con sus propios excrementos. Este tipo de acción, desarrollada por cuatrocientos de los setecientos presos republicanos encerrados en Maze, concluyó en abril del 81, cuando Bobby Sands inició la huelga de hambre.

Cinco puntos mínimos

Las reivindicaciones de los presos se basaban en cinco puntos. El primero hacía referencia al derecho a vestirse con su propia ropa, algo a lo que están autorizadas las mujeres de la cárcel de Armagh y los presos de Porth Laoise, donde están concentrados los republicanos condenados en Eire.

El segundo punto recoge el derecho a la libre asociación entre los presos y a organizar su ocio según ellos mismos consideren conveniente.

Tercer punto: no realizar trabajos obligatorios. Emplear el tiempo en la educación u otras actividades según el criterio de los propios republicanos.

Los presos exigen en el cuarto punto el derecho a recibir una carta, un paquete y una visita por semana. Bajo las regulaciones del momento, sólo tenían derecho a una carta y una visita por mes.

Para terminar, en el quinto punto, los republicanos solicitan la revisión de las condenas producidas a raíz de las protestas de los últimos años.

Pero el Gobierno británico no quiso ni oír hablar de estas peticiones. Margaret Thatcher, por toda respuesta, manifestó que «conceder estatus de presos políticos a los convictos de terrorismo es darles licencia para matar». El león británico, encarnado ahora en la Dama de Hierro, se mostró una vez más inflexible.

Humillación y vergüenza en la prisión de Armagh

Constantemente, y desde distintas sociedades democráticas, se apela a la necesidad de abandonar la lucha armada. Refiriéndose al norte de Irlanda, Bernardette Devlin afirma: «... La gente que emite este juicio sobre la necesidad de abandonar la lucha, porque es violenta, debe recordar que si la violencia existe es causa directa de quienes poseen y controlan nuestra sociedad, no es porque nosotros la hayamos elegido. Para todos aquellos involucrados en esta lucha, es impensable aceptar el argumento de que deben olvidar las injusticias y comenzar de nuevo a partir de la situación actual. Mantienen que, si se encuentran donde se encuentran, es por una consecuencia histórica directa de las injusticias del ayer y, para que haya paz, esas injusticias históricas deben repararse».

Nekane Serrano

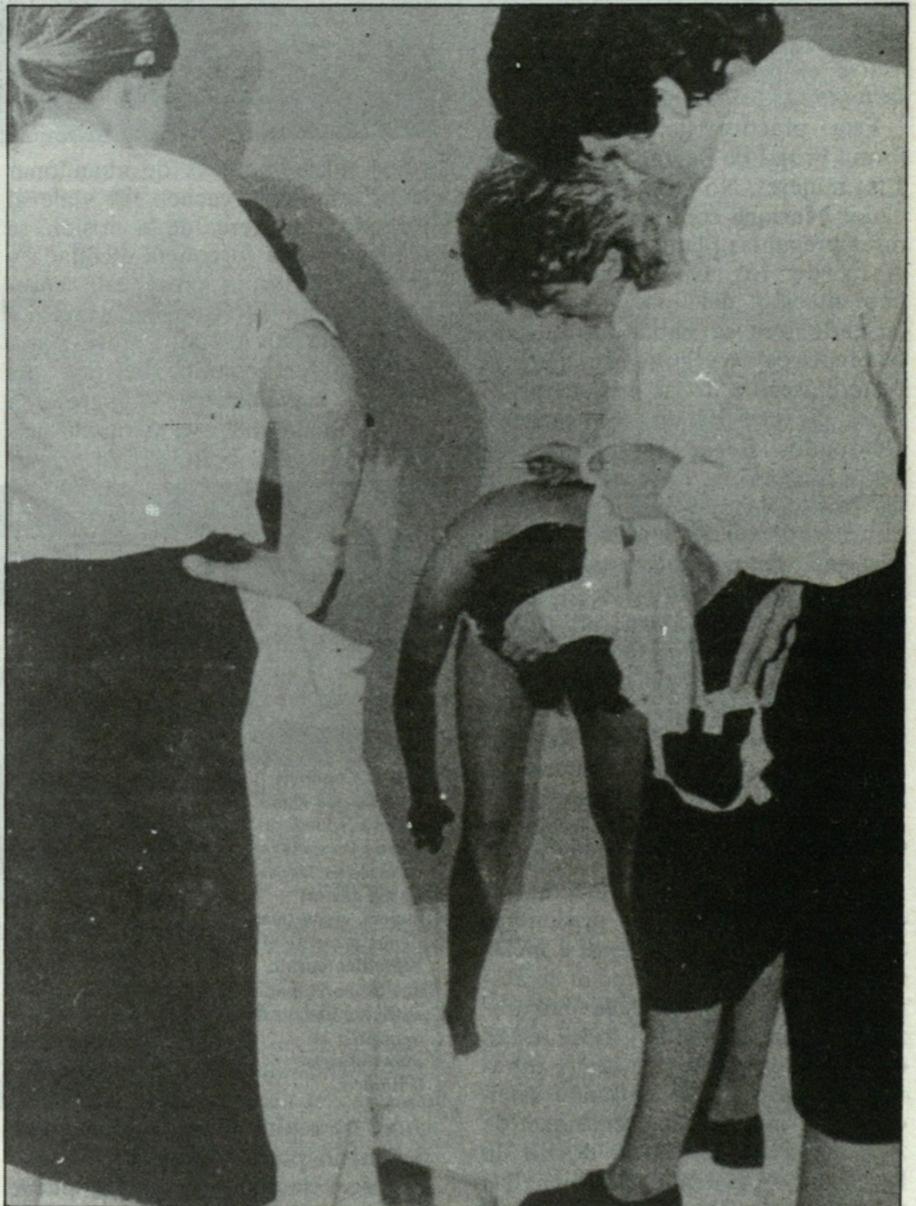
A firma **Bernardette Devlin** que la intención de quienes participan en la lucha armada no es la de colocar una masa de tierra sobre otra, ni la de adoptar una nueva bandera y un himno nuevo, y alude a lo que **James Connolly** —principal líder del Partido Republicano Socialista Irlandés— constantemente predicaba: «*Si nosotros hiciéramos esto tan sólo, nada cambiaría para los hombres y mujeres del pueblo*».

Esclavas de otros esclavos

En Falls Road, en el área Bogside de Belfast, se encuentra un grupo de mujeres que luchan por sus derechos, participando al mismo tiempo en la lucha por la libertad de Irlanda. Hacen suyas las palabras de **James Connolly**: «*Las mujeres irlandesas fueron las esclavas de otros esclavos*», y por tanto tienen presente que también ellas, como mujeres, ocupan un puesto específico entre las fuerzas de oposición al imperialismo británico.

A pesar de no contar con ningún tipo de ayuda estatal, lo que resulta obvio, y de encontrarse la mayoría de ellas sin trabajo, realizan considerables esfuerzos para autosubvencionarse y prestar ayuda a mujeres maltratadas, atender a los niños cuando las madres no pueden ocuparse de ellos, informar...

Cuando les preguntamos sobre sus relaciones con la lucha nacionalista, una mujer de unos sesenta y cinco años, refiriéndose a otra del grupo, nos dijo: «*preguntadle a ella, ha permanecido ocho años en la cárcel y aquí está, continuando de nuevo con la lucha para conseguir lo que ella, y también todas nosotras, consideramos nuestros derechos como personas y como mujeres*»... Y aludidos



«Strip-searching» en la prisión de Armagh.

los derechos de las personas era necesario referirse al trato que las mujeres reciben en las cárceles.

«Strip-searching», un invento anglosajón

Han sido muchas las reacciones

provocadas por la utilización del llamado «*strip-searching*» que se aplica en las cárceles a las mujeres prisioneras. Este «*invento*» anglosajón del strip-searching, que castellanizando su significado consiste en realizar un cacheo exhaustivo del cuerpo total-

mente desnudo de las prisioneras, no es, sin embargo, pese a las numerosas protestas que ha suscitado, suficientemente conocido, ni se sabe de su aplicación sistemática.

En 1981, el gobernador de la prisión de Armagh, Mister Scott, es reemplazado por Mister Murtagh, que aprovecha este cambio providencial para endurecer más las medidas represivas, que desde hacía prácticamente diez años venían aplicándose a las prisioneras. Sin embargo, Mister Murtagh no contaba con que las mujeres estaban dispuestas a resistir un recrudecimiento de la represión y, ante esta actitud, en noviembre de 1982, comienza a usarse el procedimiento «del strip-searching».

Esta práctica no es sino una forma brutal de degradar y humillar a las mujeres. No obstante, el gobernador Murtagh contestó a las numerosas preguntas planteadas en la Cámara de los Comunes por la implantación del «strip-searching», diciendo que se había introducido por motivos de seguridad y para la custodia segura de las prisioneras. A través de más de dos mil cacheos, efectuados desde noviembre de 1982, tan sólo se ha encontrado en las prisioneras un billete de cinco libras y una pequeña ampolla de perfume. Estos «hallazgos» confirman, sin lugar a dudas, que el cacheo no busca la seguridad de las prisiones y sus guardianes, sino que se utiliza como forma de control y hostigamiento mezquino. Como método de control ha fallado abismalmente, pero su efecto traumático en las mujeres ha tenido un gran éxito.

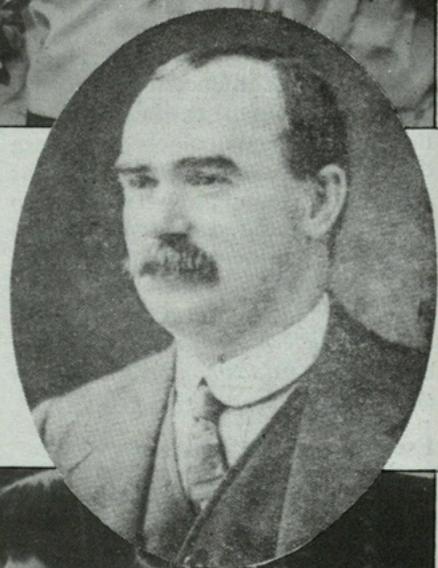
Como reses en feria de ganado

El «strip-searching» se efectúa indiscriminadamente a las prisioneras a partir de los quince años, e inclusive a las abuelas. Tampoco se respeta que las mujeres estén embarazadas o menstruando; todas están obligadas a sufrir este trato inhumano cada vez que entran o salen de la prisión de alta seguridad de Armagh. Pero por entrar o salir de la cárcel se entiende, también, las visitas inter-prisión, visitas a hospitales, visitas al juzgado...

Es digno de resaltar, refiriéndonos a las visitas al juzgado, los criterios de «seguridad» que celosamente se aplican a las prisioneras: mientras una mujer está a la espera de su juicio, debe presentarse semanalmente



en el juzgado; antes de abandonar la prisión se la cachea. El viaje al juzgado, muy cerca de la prisión, se realiza en una furgoneta escoltada y en su interior la presa está encerrada en un cubículo de acero. La comparecencia es muy breve y sin contacto con miembro alguno del público, sin embargo, al regresar a la prisión sin haber transcurrido más de una media hora, el 'strip-sear-



James Connoley recordó que «las mujeres irlandesas fueron las esclavas de otros esclavos». Es así que las mujeres, como tales, tienen presente el específico puesto que les corresponde entre las fuerzas de oposición al imperialismo británico.

ching' se repite de nuevo. La espera del juicio puede durar dos años, y cuando éste finalmente sale, puede prolongarse durante varios meses. En el transcurso del juicio, el número de cacheos se multiplica, ahora serán dos diarios pero durante cinco días a a semana.

Estos cacheos minuciosos afectan, profundamente, hasta a quienes poseen la más sólida fuerza moral. El

procedimiento se inicia al introducir a la prisionera en un compartimento de reducidas dimensiones, se le ordena que se desnude completamente y que se quite la compresa o el tampón, en caso de que estuviere menstruando. Seis u ocho celadoras inspeccionan con «mucho mimo» tanto las prendas como el cuerpo de la encausada. No siendo esto suficiente, su celo en el trabajo les lleva a emi-

tir comentarios cínicos acerca de los cuerpos y las ropas de las prisioneras, comentarios en los que participan los funcionarios masculinos, que aún sin estar físicamente presentes en el cacheo, lo siguen a corta distancia, tras una cortina.

Si alguna mujer osa negarse a este trato degradante, es reprimida brutalmente: se la golpea con toallas húmedas, periódicos y es recluida como castigo en celdas solitarias, durante largos períodos.

Los testimonios personales son muy numerosos. Cuenta **Marie Wright** cómo en diciembre de 1983, al desobedecer la orden de quitarse el tampón, las celadoras se lo quitaron a la fuerza. Asimismo **Jacqueline Moore**, que tuvo una hija en la cárcel a finales de junio de 1984, envió a sus familiares una carta que resulta sobrecogedora. En ella narraba: «A pesar de mi estado físico, fui cacheada. Una vez desnuda, traté de cubrir mis pechos con los brazos ya que me daba vergüenza, pues estaban goteando leche. Se me ordenó que me destapara para facilitar a la celadora la inspección de mi cuerpo desnudo. Tratando de presionar más sobre mis emociones mi hija recién nacida, ha sido y continuará siendo cacheada cada vez que la llevo al patio (una hora al día), a misa, al médico, o a las visitas en el locutorio. Un total de 26 veces por semana. Nos acosan deliberadamente a mí y a mi hija, con la esperanza de que llegue a renunciar a mi derecho de permanecer con ella durante un año».

También la ex-prisionera **Sinead Moore**, que pasó siete años en Armagh, comparaba el trato del que fue objeto, en el cacheo previo a su liberación, con el que reciben las reses en una feria de ganado.

No es cuestión de relatar uno por uno los testimonios de las prisioneras de Armagh que han sufrido el strip-searching, pero sí habría que tener en cuenta que estos casos que hemos enumerado, por desgracia, no son aislados.

Objetivo: control emocional

Es obvio que la práctica del «strip-searching» sirve para ganar el control emocional de la persona y, así, las autoridades lo han utilizado y lo utilizan para debilitar la moral de las prisioneras republicanas. El profesor **Ivor Browne**, del Departamento de Psiquiatría de la Universidad de Dublín, ahonda, desde un



Colectivos de mujeres, sindicatos... responden en la calle al trato humillante que permanentemente sufren las presas políticas irlandesas en las cárceles de máxima seguridad.

punto de vista profesional, sobre las consecuencias y las razones por las que se emplea el «strip-searching»:

«Este método de cacheo es más bien violento y una intrusión tremenda en el ser humano. Mucha gente piensa en la violación como un acto sexual, pero de hecho, cuanto más se estudia sobre la misma, claramente se revela como una reacción de odio y violencia y el cacheo tiene todas las connotaciones de esto. El motivo del cacheo es altamente sospechoso, es por lo menos un intento de ganar control sobre la persona, pero creo que puede ir más lejos que todo esto».

El strip-searching lleva un aura sádica y es una práctica degradante. Entiendo que, mientras se está realizando, mucha gente rodea y mano-

sea, a menudo muy toscamente, a la prisionera, y si ésta se resiste, la inspección se hace más violentamente, y ésta sí es una violación real del espacio más íntimo de una persona. Pienso que es, probablemente, una de las cosas más traumáticas que se puede hacer a una persona, pero sin duda, afecta más a las mujeres, y en particular, si se hace, como aparentemente sucede, cuando están con la menstruación».

Para entender lo que esto supone, en especial para las mujeres irlandesas, no se puede olvidar que en su cultura católica, donde, muy a menudo, incluso la gente casada no se desviste una frente a la otra y las ropas son casi como una parte del cuerpo de la persona, el «strip-searching» se experimenta como especialmente traumático y como una



tremenda intromisión.

Respecto a la necesidad de situarse en un contexto socio político concreto, el profesor **Ivor Browne** expresa su opinión respecto a las razones por las que puedan generalizarse prácticas tan indignas:

«... el Norte de Irlanda se fundó sobre una injusticia, para controlar a una considerable minoría, una minoría creciente de la población. Y cuando se establece un estado con estas bases, la injusticia se filtra a través de todo el sistema y la parte dominante de la población abusa inevitablemente, sin tan siquiera ser consciente de lo que ellos están haciendo. La responsabilidad última de todo esto, entonces, debe descansar sobre aquellos que han establecido el estado y sus sucesores, es decir, el Gobierno británico, y por extensión el Gobierno irlandés, en la medida en que colabora con el mantenimiento de esta situación». «Pienso —continúa explicando el profesor Browne—, que estos hechos sólo pueden darse en un estado semejante al Norte de Irlanda o en otros estados de corte fascista como algunos de los estados de América del Sur».

Hasta la fecha sólo se ha realizado una campaña promovida por el movimiento de mujeres del **Sinn Fein** contra el «strip-searching» en Armagh el mes de julio de 1984. La campaña fue apoyada por numerosas organizaciones, miembros de los sindicatos, del Parlamento inglés, diversos grupos de mujeres; mujeres de mineros ingleses... y, aunque la campaña está aún en pañales, nos comentan en el centro de mujeres del **Sinn Fein** de Belfast que «el apoyo entusiasta que recibió esta primera movilización prueba que existe un gran apoyo a estas iniciativas, especialmente entre las mujeres irlandesas».

suscribete

Nombre _____
 Profesion _____ Telef. _____
 Calle _____ N° _____
 Población _____ Provincia _____
 deseo hacer una suscripción anual a Barricada Internacional (3000 ptas) y utilizo la siguiente forma de pago:
 Via Comite de Solidaridad de _____
 Giro Postal / Transferencia bancaria a Cuenta "Barricada Internacional" N° 10720-7, sucursal 165 del Banco Hispano Americano Diagonal 550, 08021 Barcelona



Enviar esta tarjeta a "Barricada Internacional" apartado 9542 de Barcelona

cada 21 días,
 desde
 Nicaragua
 a tu buzón
**BARRICADA
 INTERNACIONAL**
 (publicación
 del Frente
 Sandinista)

El IRA, la potencia de fuego de los republicanos irlandeses

Desde que el IRA provisional reiniciara la lucha armada en pro de las libertades irlandesas a finales de la década de los setenta, han sido continuas las acciones de hostigamiento contra las diversas formas del imperialismo británico y sus intereses. Sin embargo, traemos a estas páginas el recuerdo de dos operaciones —el atentado contra lord Mountbatten y la voladura del hotel donde se alojaba el congreso del partido conservador— que, por su complejidad y trascendencia, evidencian la capacidad ofensiva de los republicanos irlandeses, al tiempo que demuestran que la ocupación también tiene un precio para los británicos.



A. Dorronsoro

El 27 de agosto de 1979, Lord Louis Mountbatten de Birmania falleció a consecuencia de una explosión en su yate, cuando navegaba frente a las costas de Irlanda. El atentado fue inmediatamente reivindicado por el Ejército Republicano Irlandés provisional (IRA).

Lord Mountbatten, último virrey de la India, tío de la reina de Inglaterra, había sido calificado por el Parlamento británico como «uno de los más grandes ingleses de nuestro tiempo». «Con él desaparece no sólo una de las figuras más prestigiosas del Reino Unido, sino toda una época de la Inglaterra tradicional e imperial», decía «El País» glosando su muerte. Con esta tarjeta de visita no es difícil comprender la reivindicación del IRA.

Mountbatten había nacido en 1900 con el nombre de Louis Francis Albert Victor Nicholas de Battenberg, apellido de origen alemán que la familia decidió anglizar y convertir en Mountbatten a raíz de un incidente durante la Primera Guerra Mundial.

El último virrey de la India

Lord Mountbatten ingresó en la

Lord Montbatten.





La acción del IRA estuvo a punto de terminar con la «Dama de Hierro»



Atentado contra los «torys» en Brighton

Otra de las acciones más espectaculares de los provisionales del IRA fue la voladura, el 12 de octubre de 1984, del Gran Hotel de Brighton, que albergaba el congreso del partido conservador británico. La primera ministra, Margaret Thatcher, alojada en el establecimiento junto a varios miembros de su gabinete, resultó ilesa. Sin embargo, cuatro personas resultaron muertas y una treintena heridas, entre ellas el ministro de Industria y Comercio, Norman Tebbit, considerado por aquel entonces posible sucesor de la Dama de Hierro en el liderazgo de los «torys».

Los expertos no podían explicarse cómo había sido posible desarrollar una acción de tal envergadura, habida cuenta de los servicios de seguridad desplegados. El IRA, una y mil veces enterrado antes de tiempo, a quienes los medios oficiales británicos pretendían reducir a «unas docenas de pistoleros desesperados», había vuelto a poner de manifiesto su capacidad de fuego... Y lo seguiría haciendo durante la semana siguiente al atentado, en la que al



Así quedó parte del aposento de Thatcher.

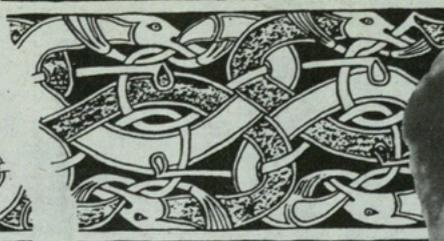
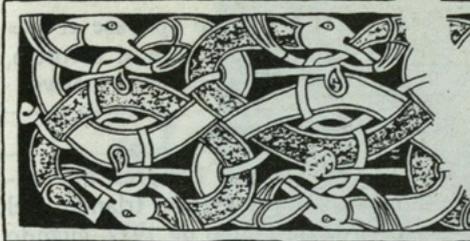
Royal Navy a los trece años, siguiendo los pasos de su padre. Recorrió todo el escalafón hasta llegar a ocupar el rango de Primer Lord del Almirantazgo y Jefe de la Junta de Operaciones Navales. Durante la última guerra mundial, asumió el mando supremo de las fuerzas aliadas en el sureste de Asia. Utilizando Birmania como base, dirigió el avance de las tropas aliadas hasta la toma de Singapur.

Terminada la guerra, la Corona premió sus servicios con el título de Lord Mountbatten de Birmania y, un año después, le nombró virrey de la India, el último de los virreyes británicos en el sureste asiático.

El IRA terminó con su carrera en el ocaso de su vida.

menos dieciocho militares, entre ellos varios jefes y oficiales, murieron en atentado.

En la reivindicación que los provisionales realizaron tras la explosión del hotel de Brighton podía leerse: «Esta vez no hemos tenido suerte, pero recordad que nosotros sólo la necesitamos en una ocasión y vosotros siempre».



El 15 de noviembre de 1985, la primera ministra británica, Margaret Thatcher, y su colega de la República de Irlanda, el «taoiseach» Garret Fitzgerald, firmaban en el castillo de Hillsborough de Belfast un acuerdo que supuestamente está destinado a acabar con la violencia en Irlanda del Norte. Pretensión difícil de cumplir porque, como se ve analizando su contenido, no se contemplan las reivindicaciones católico-republicanas y encima ha enfurecido a los británico-protestantes.



El Acuerdo de Hillsborough, apañós entre Londres y Dublín

T.B.

El Acuerdo de Hillsborough sólo satisface a ambos gobiernos. El de Dublín gana el reconocimiento de que tiene algo que decir sobre lo que pasa en los otros seis condados; pero el de Londres obtiene mucho más, pues a cambio las autoridades del Eire han incrementado su represión contra los activistas republicanos del norte, han firmado la Convención Europea de Supresión del Terrorismo y han olvidado sus anteriores reticencias a conceder extradiciones.

Al firmar el acuerdo, el Eire acepta que cualquier variación de la situación de Irlanda del Norte debe hacerse por mayoría de los que habitan en esos seis condados y que esa mayoría de momento no quiere un cambio; Gran Bretaña ofrece a Dublín ser escuchado (voz, no voto)

en las cuestiones políticas, de seguridad y legales que afectan al Ulster. Para ello, se crea una Conferencia Intergubernamental en la que están los ministros de ambas partes relacionados con los temas a tratar.

En resumidas cuentas, a cambio de ser reconocido como actor secundario, el Gobierno de la República de Irlanda da un nuevo paso atrás en el camino hacia la reunificación de la isla, perpetuando la división establecida en 1922.

Otras chapuzas anteriores

No es la primera vez que Londres intenta salir del atolladero de Irlanda del Norte sin coger el toro por los cuernos, mediante conferencias, foros y asambleas parlamentarias que estaban desde el principio destinadas al fracaso, porque de hecho la comunidad católico-republicana seguía marginada y no se interesaba

por esos apañós, pero al mismo tiempo los lealistas (pro-británicos) los boicoteaban porque no estaban dispuestos a ceder ni un ápice del poder.

Así pasó en 1974 con el llamado Acuerdo de Sunningdale, que pretendía establecer un Consejo de Irlanda, pactado entre Londres y Dublín, y una Asamblea de Irlanda del Norte de 78 miembros en el que se garantizase una mejor representación católica, introduciendo el escrutinio proporcional, en vez del mayoritario, tradicional en Gran Bretaña. Los protestantes hicieron una huelga general y con eso bastó para desmontar todo el tinglado.

En 1975 se organizó otro ente denominado pomposamente Convención Constitucional de Irlanda del Norte. En 1978 y 1980 hubo otros foros parecidos que terminaron también en nada. Por supuesto, en nin-

guno de ellos participó el sector más concienciado del movimiento republicano, representado por el Sinn Fein, aunque a veces sí lo hizo el SDLP (Partido Laborista Social Demócrata), que recibe una parte del voto católico y que generalmente juega al institucionalismo.

Situación parlamentaria actual

Las últimas elecciones, tanto para el Parlamento de Westminster como para el Dail de Dublín, han registrado un aumento lento pero constante del Sinn Fein, que participa en las instituciones de la República de Irlanda pero no acude a la Cámara de los Comunes.

Las elecciones generales británicas más recientes fueron en junio de 1983. De los 17 escaños que corresponden en Westminster a Irlanda del Norte, 15 fueron ganados por partidos unionistas (pro-británicos), uno fue para el Sinn Fein y el restante para el SDLP.

En enero de 1986 se celebraron elecciones parciales en quince circunscripciones de Irlanda del Norte, pues los parlamentarios unionistas renunciaron a sus escaños en Londres como protesta por el acuerdo anglo-irlandés. Se trataba de una maniobra para recuperar los escaños en una especie de plebiscito, pero no les salió bien del todo, pues uno de ellos lo perdieron en beneficio del SDLP.

En la República de Irlanda, el Sinn Fein va a tener pronto la oportu-



Reverendo Ian Paisly, ultraconservador líder de los unionistas del Ulster. En nombre de su majestad, la reina, hasta la «guerra sucia» es lícita en Irlanda del Norte.

unidad de demostrar si sigue su tendencia al crecimiento, porque es muy probable que haya elecciones anticipadas el próximo febrero. La razón es que la coalición gubernamental Fine Gael-Partido Laborista ha quedado en minoría tras las dimisiones de diputados ultracatólicos del primero de ellos, descontentos



de que el Gobierno apoyase el «sí» en el referéndum sobre el divorcio, cuyo resultado fue un «no» masivo.

Diferencias de trato

El Gobierno de Londres, que administra directamente Irlanda del Norte desde marzo de 1972, cuando abolió el Gobierno autónomo anterior, ha tomado descaradamente partido por los lealistas. Le basta la excusa de que hay que respetar a la mayoría, olvidando que es una mayoría ficticia, impuesta mediante la división colonialista de la isla. Nunca ha mostrado firmeza contra ellos, cediendo enseguida a sus presiones, como en el citado caso del Acuerdo de Sunningdale, donde no hubo resistencia oficial a la huelga.

En cambio, cuando han sido los católicos los que se han movilizado, el Gobierno no ha dudado en recurrir a los soldados para paliar los resultados de la huelga.

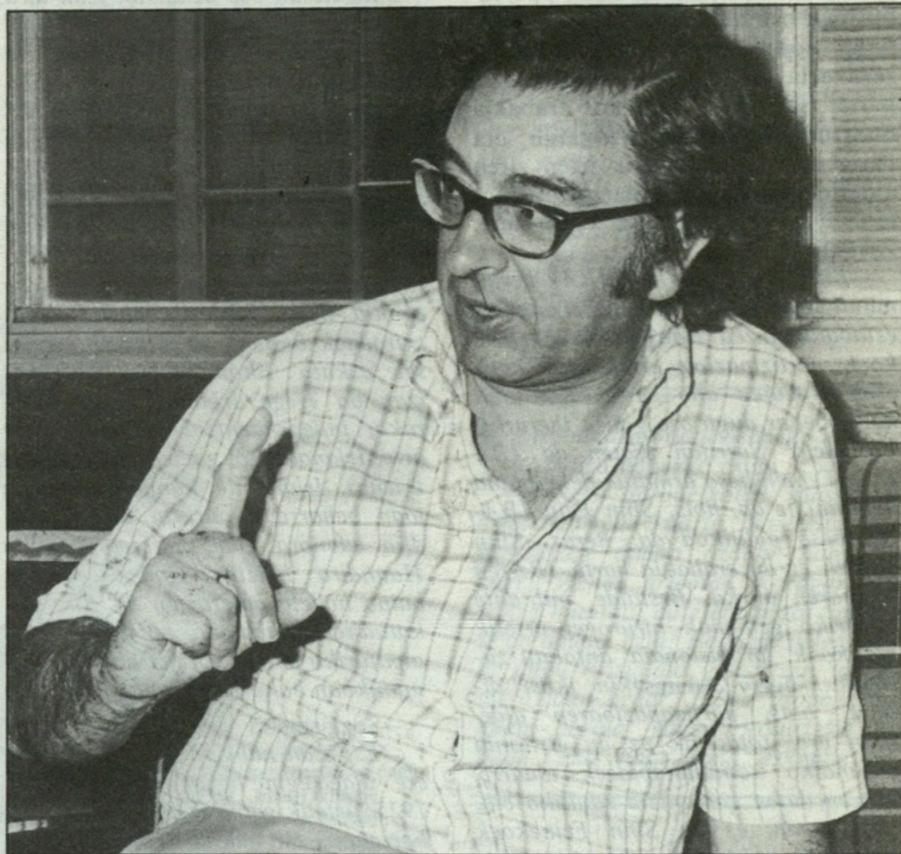
La excusa para mandar los soldados en abril de 1969 fue la de mantener el orden y proteger a la minoría contra eventuales excesos de la mayoría. A los pocos meses, quedaba claro que su principal función era reprimir al IRA y al movimiento republicano en su conjunto. El «Domingo sangriento» fue el punto a partir del cual no había posibilidad de entendimiento entre el Ejército y la comunidad católica.

En el éxito contra los diversos grupos armados que operan en el Ulster se percibe también dónde ponen más ardor los militares británicos. Proporcionalmente, son muchos más los militantes del IRA que han sido encarcelados que los de grupos violentos protestantes como los Luchadores por la Libertad del Ulster (UFF) o la Fuerza Voluntaria del Ulster (UVF).

Actualmente, los partidos unionistas están desarrollando actividades contra el Acuerdo de Hillsborough, con el lema «El Ulster dice no». Según ellos, Londres les ha traicionado, dando un primer paso hacia la reunificación de Irlanda. Ya han realizado manifestaciones masivas y amenazan con una campaña de desobediencia civil. Seguro que, nuevamente, no habrá excesiva represión gubernamental contra ellos. En el fondo, los unionistas protestan por cubrir el expediente, porque de sobra saben que el tal acuerdo no supone ninguna amenaza para sus intereses.

«Irlanda 'askatua', imitatu behar ez dugun eredua»

Orain dela pare bat hilabete Sinn Feinek Dublínen egindako kongresuak inoiz baino oihartzun haundiagoa jaso zuen komunikabideetan. Bileraren ardatza ez zen nolana hiko: 64 urte legebiltzarretik kanpo eman ondoren, parte hartzearen aldeko erabakia onartu behar zuten Irlandako izkin guztietatik iritsitako «sinn feiner»ek. Euskal Herritik ere ordezkari talde batek Dublínuneko bidea hartu zuen Eireko nazio askatasunaren aldeko mugimenduaren osasuna «in situ» aztertu nahian. Hara abiatu ziren euskaldun horietariko bat Jose Luis Alvarez Enparanza «Txillardegi» dugu, gure artean aurkezpenik behar ez duena. Aspalditik Eireko arazoa hurbildik segitu duen lagun honengana jo du PUNTO Y HORAK kugresuan gertaturikoaren berri zuzenean jaso ahal izateko.



M. Urkia

Nolako giroa zegoen kongresuaren inguruan? Segurtasun neurri zehatzak zeudela irakurri dugu...

—Bai, Sinn Feinek berak harturiko izugarritzko segurtasun neurriak... Pentsatu behar duzue jende asko bildu zela orotara, mila edo mila eta bostehun lagun. Beraz, aretoa zein taberna jendez gainezka zeuden. Probokazio edo eraso baten beldurra zuten antolatzaileek. Horregatik, sartzetakoan, katxeo gogorak egiten zituzten... batzutan bi edo hiru aldiz. Armaz sartzea oso zaila zen.

—Legebiltzarrean parte hartzea ala ez gairik garrantzitsua zen, ezta?

—Garrantzitsua baino ia gai bakarra esanenezake. Aspaldidanik zekarten arrastaka arazo hori... baina, kontuz, nahiko garbi utzi behar da Dublínko parlamentuaz ari

zirela zeren eta Belfast zein Londreskoetan parte hartzea planteiatu ere ez bait da egiten.

—Eta Irlanda 'askatua' sortu zenetik parte hartu gabe egonik, hots, 64 urte legebiltzarretik kanpo eman ondoren, joatearen aldeko proposamena garaitu zen. Zergatik aldaketa hori?

—Sinn Feinek oso boto gutxi jasozten duela azpimarratzekoa da. Orotara, %2a edo. Are gehiago, leku txiroetan, langabezi eta emigrazio gogorrenak jasaten dituzten herrietan, alderdiak laguntza ederra jasoko zuela pentsa zitekeen, besteak beste halako lekuetan oraindik ere gaekoari eutsi ohi diotelako. Ke ba! Hor %1a edo besterik ez dute ateratzen. Indarrak gehiena Dublin inguruan daukate 'sinn feiner'ek eta, hala ere, %3a ez dute gaintzen. Beraz, azken 64 urteotan zehar parlamentuarekiko jarrera bera erakutsi ondoren, ezertxo ere aurreratzen ez zela ikusirik, zera

esan dute: politika errealean murgil gaitzen, egunero burruka horretan lana, abortoa... ea jendeak laguntza eskaintzen digun. Hor ba dago arrisku bat, jakina, sistemaren menpe gelditzearena...

—Eta horren jende gutxi izanik.

''Legebiltzarrean parte hartzeko operazioa IRAk berak erabaki du. Beraz, zati-keta balitz, jende gutxiren arteko izango delakoan nago''

Sinn Fein ez al da unibertitario edo intelektual alderdi bilakatu?

—Ez, ez... ke ba. Kongresuan oso jende herrikoia ikusten zen... ez dut

uste unibertsitario taldetzat jo daitekeenik...

—Legebiltzarrerera joango direla aginduz, nolako emaitzak espero dituzte hauteskundeetan?

—Gutxi, oso gutxi. Horiek ez dute 'boom' haundirik espero. Gutxienez, bi eta, gehienez, sei ordezkari ateratzea espero dute.

—Alde batetik, ez dirudi kontrapartida haundirik dagoenik, epe laburrean behintzat, eta, bestalde, erabaki honek barne zatiketa sor zezakeela ba zekiten. Zehazkiago, parte hartzearen aldeko erabakia onartuta, **Ruairi O'Braigh** eta beste batzu kongresutik irten ziren alderidi berri bat muntatzeko asmotan. Hala ere, aurrera egin dute. Zergatik?

—Bueno, operazio hau IRAk berak muntatu du. Bertan esan zigutenez, eztabaida luzea izan ondoren, IRAkoek partizipazioa errekomentatzea erabaki zuten aho batez. Kontutuan hartu behar dugu oso gauza iherarkikoa dela. Sarritan esaten da IRA Sinn Feinen beso armatua dela, baina alderantziz da, hots, Sinn Fein IRAren beso politikoa da. Beraz, Sinn Feinek ez du erabakia hartu IRAren eritziauren aurka. Bestalde, militante historiko gehienak hirurogei urtetik gorakoak, 'probisionala' antolatu zutenak... **Jerry Adamsekin** ikusi ditugu, hots, partizipazioaren alde. Izan ere, zatiketak ez du Britania Haundiko komunikabideek aldarrikatzen duten garrantzia edukiko eta, era berean, ez da Sinn Feinekoek ikusarazi nahi duten bezain txikia izango. Dena dela, zatiketa gorpuzten baldin bada, gutxiren artekoa izango delakoan gaudu.

—IRA bezalako armada indartsua sortzeko gai den mugimendu batek nola izan dezakeen horren boto gutxi ezin dugu ulertu...

—... Bueno, burruka armatua aurrera eraman zutenek, IRAkoak ere (**De Valera** eta besteak), halako batean onartu zuten 'independentzia', Ulsterreko sei konterri ingeles menpe gelditzen baziren ere. Giza oinarririk gabe gelditu zen IRA. Iparraldean ba zeukan betebeharra baina hegoaldean? Azkenik, gobernu irlandarra ba zegoen eta, are gehiago, burruka armatuan ibilitakoak agintariak ziren. Beraz, jendeak ez zuen ikusten halako alderdi erradikal baten beharrik. Bestalde, Sinn Fein beti izan da nazio askatasunaren aldeko mugimendua eta 'sinn feiner'ek ez zuten pentsatu halako egoera suertu zitekeenik.

—Eire 'askatua'ren garapena nola ikusten duzu?

—Egoera oso dramatiko da eta, nere ustez, Irlanda da imitatu behar ez dugun eredia. Halako burruka herrokoa aurrera eraman ondoren, ikaragarriko desastrea jaso dute eta, nik dakidanez, nazio askatasunaren aldeko burruketan kasu bakarra da...

—Zergatik?

—Ingelesak oso azkarrak izan dira beti. Ezertxo ere konpondu ezin duen estatu fantasma sortu zuten. Industria eta biztanlego gehiena biltzen zituzten eremuak haien menpe mantenduz, bestea 'askatu' zuten. Hego Irlanda askoz zabalagoa izan arren populazioaren heren bat ingeles menpeko sei konterrietan bizi da. Bestalde, Eire guztiz arrokatsua da eta, ondorioz, nekazaritzarako ere ez da oso egokia. Beraz, jenderik gabeko eremu txiroenak besterik ez zituzten ingelesek 'askatu'. Ekonomikoki 'bluff' bat izan da Hego Irlanda. Esate baterako, independentzia egunetik gaur arte, Irlandako bi gazteetatik bat, gutxienez, Irlandatik kanpora lan bila joan beharrean aurkitu da. Eta ez dira edonora joan, jakina, Britaina Haundira baizik. Honek edozerk baino hobeto adierazten du Eire 'askatua'ren erabateko porrota. Baina aipaturiko porrot hori ez da arlo ekonomikoa bakarrik gertatu...

—Segi, segi...

—Ez, esan nahi nuen intelektualek ere alde egin behar izan dutela... 1925. urtetik gerra bukatu arteko epe horretan... **Steinbeck, Joyce...** ikaragarriko oskurantismoa Eliza jaun eta jabe izan bait da, sekulako kontrol ideologiko zuelarik, hemen **Francoren** garain bezalaxe...

—Horixe da aipatu nahi genizun beste gaia: Eireko gizartearengan Eliza katolikoak duen eragina.

—Ikaragarria da. Elizak esaten duena hori da azkenengo hitza. Elizaren aurkako erabakiak hartzeko beldurra dute. Burura datozkigu Gerraurreko Nafarroa, zenbait giro jeltxide... edo gaur egungo Polonia. Aita Santuak abortoa kondenatuz gero... ba ez dago zer egiterik. Hain zuzen, lehen esan dizuet gai bakarreko kongresua izan zela baina, egia esan, zeharka izan arren, beste zenbait gai aztertu zuten ere, besteak beste, abortoarena. Onartu zen, gutxi gora behera, emakumeak bere gorputzaz nahi duena egiteko eskubidea duela, eskubide pertsonal bezala, baina abortoa giza fenomeno bezala? Ez dute inolaz ere nahi...! Elizaren erri-



"Ingelesak, oso azkarrak, jenderik gabeko eremu txiroenak besterik ez zituzten askatu. Ekonomikoki 'fluff' bat izan da Hego Irlanda"

tziak pisu haundia du, bai. Oso herri katoliko, apostoliko eta erromanoa da eta seguruasko horregatik daude dauden bezala...

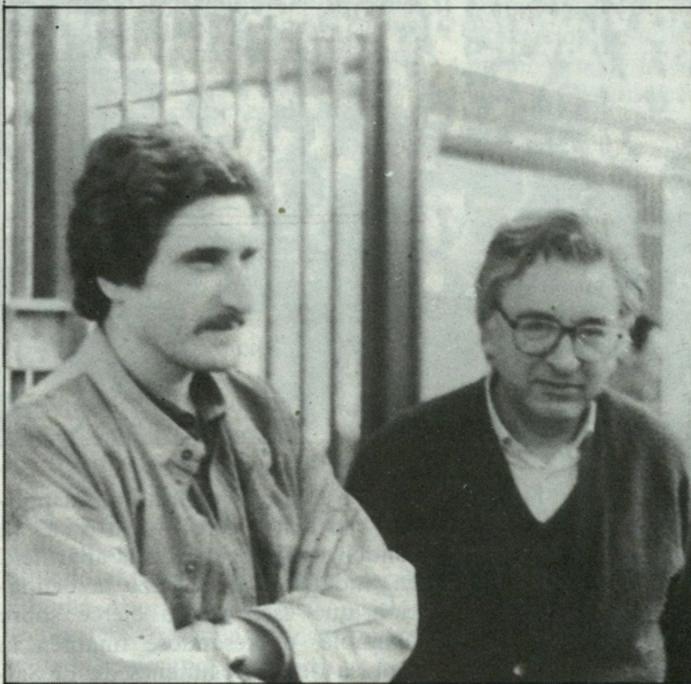
—Gaia aldatuz, dirudienez, gaelikoa kinka larrian dago, ezta? Kongresuan nolako agerpena izan zuen irlandarren jatorrizko hizkuntzak?

—Aurten, bigarren aldiz historia osoan zehar, ponentzia guzti guztiak elebitan aurkeztu dituzte. Haien ikuspegitik aurrerapausu garrantzitsua izan da baina, egia esan, hizkuntzaren egoera orokorra negargarria da. Ez dago esan behar kongresuko hizlarien artean %95ak ingelesez egin zuenik. **Jerry Adamasek** eta besteek, beti ingelesez, gauza xinpleenetan ere

—Asko eztabaida genezake hortaz baina, nere ustez, irlandarrek ez dute behin ere hizkuntzaren auzia seiotzat hartu. Hartu dute hemengo jelkideek bezala, folkloreak beste parte bat izango bailitzan, baina ez nazioaren ardatz bezala. Beste leku guztietan bai, hizkuntza eta abertzaletasuna batuta agertu dira... Finlandia, Txekoslovakia, Israel, Tanzania bera... askatu diren herriek hizkuntza aurrera atera dute... Eire izan ezik.

—Zure ustez, Irlandako nazio askatasunaren aldeko burruka garaiaren bidetik abiatzen al da?

—Bertako lagun abertzale ezkertiar batek Irlandako subiranotasuna aipatzen duenean herriari berari ahalmen



Eskubian, Txillardegi senadorea, ondoan Juan Okiñena, HBren Mahai Nazionalakoa, Sinn Feinek egindako azken kongresuan euskal ordezkariek.

agurrak eta gisa hortako esakerak ez dute itxurarik gordetzen. Kultur arloko zenbait gai eztabaidatzerakoan hasi ginen zertxobait entzuten gaelikoz. Zehazkiago, gaeliko hutsez egin zuen gazte batek, 'probokazio' bezala edo pentsatzen dut.

—Abertzalerik sutsuenek ere ez badute gaelikoz egiten... Zer dela eta halako egoera?

—Tristea da baina azken hamarkadetan zabarkeri hutsean utzi dute hizkuntza. Ez da betidanik horrela izan. Hasierako abertzaleek argi eta garbi esaten zuten: nahiz eta gaelikoz hitzegin, agintari ingelesak baldin badi-tugu, Irlanda ez da behin ere librea izango eta, era berean, inbasoerak alde eginak ere, ingelesez hitzegiten badugu. Mende hasieran izugarrizko mugimendua izan zen gaelikoaren alde baina gero...

—Zergatik?

ekonomikoa ere bueltatu behar zaiola esan nahi du. Azkenik, independentzia eta sozialismoa gauza bera dira. Nere ustez ere, hori da garaitzea. Sentidu horretan goitik behera frakasatu dute irlandarrek... lurralde batasuna egiteke dago; arlo ekonomikoa, hondamen hutsa; hizkuntza, gainbehera; lehenengo sua itzali da eta galdu dute dinamika. Esperantza iparraldean bakarrik errefuxiatzen da. Benetan, Eire 'askatua' porrot baten historiatzat jo genezake.

—Euskal Herria eta Eireren arteko antzekotasunak aurkitzeko nahiak sarriegi harrapatzen gaitu...

—Bai, hortxe dituzue EE eta PNV 'Ikusten? Hor ere, azkenik, legebiltzarrean parte hartzea erabaki dute' esaka. Ezin da gauza horren sinpleki aurkeztu. Hor 64 urte parte hartu gabe eman dituzte. Gainera, komatxo artean nahi bada ere, baina Estatu

'independiente' baten legebiltzarrean hartuko dute parte. Iruñea edo Gasteizkoek ez dute Dublingoarekin zeri-kusirik. Bestalde, Sinn Feinekoek ez dute oinarri soziologiko haundirik. Hemen, ordea, Hego Euskal Herrian behintzat, gehienak abertzaleak gara edo, gutxienez, ez gara sukurtsalistas. Beraz, egoera ezberdina da eta extrapolatzea guztiz absurdoa da. Bakoitzak, egoera sakonki aztertuta,

”Eliza katolikoak esaten duena azkenengo hitza da. Hori ikusirik, Gerraurreko Nafarroa, zenbait giro jelkide edo gaur egungo Polonia burura datozkit”

bere irtenbidea bilatu beharko dut.

—Amaitu beharko dugu...

—Aukera aprobetxatuz, Gasteizko legebiltzarrean parte hartzeaz zer pentsatzen duan azaldu nahi ditzuet... Azken urteotan ikaragarriko salta muntatu dute eta orain 'impas-se'an daude, ezta? Ba, nere ustez, guk ez dugu krisialdia gainditzen laguntzera joan behar, HBek proposatzen duen bezala gauza iraultzeko ez bada. Eta hala ere... eskeptizismo

”Nere ustez, irlandarrek ez dute behin ere hizkuntzaren auzia sei-riotzat hartu. Hemengo jeldideek bezala hartu dute, folkloreak beste parte bat izango bailitzan”

haundiz. Francoren garaian fronte abertzalea sortzea posiblea zen eta ni horren aldekoa nintzen. Horrela, Franco erori orduko talde abertzale guztiak, ETA barne, elkartuta egongo ginatke. Baina momentu honetan? Hor dagoen kaka ikusita? Haiak berak atera daitezten estualditik. Orain dela gutxi, hiru hilabetetan argitu behar ziren lau baldintza aipatu zituen **Tasio Erkiziak**. Horrela balitz, konforme, besterik gabe. Bestela ez da joan behar... argi eta garbi.

Congreso histórico en Dublin

«Por vez primera en sesenta años, los republicanos tienen un papel claro en el Sur. Nada les distrae, ni tienen dudas sobre sus tareas: construir la lucha política y poner la cuestión nacional en la 'agenda política' en el Sur» (Gerry Adams; entrevista publicada en «An phoblacht/republican news», en 27-11-86).

J.O.

Sin lugar a dudas, el 82 Congreso Anual del Sinn Fein ha marcado un hito en la historia del movimiento de liberación nacional irlandés. No en vano, la decisión adoptada, en el sentido de poner fin a la política llamada de «abstencionismo» —de no ocupar los escaños— en el Parlamento de la actual República de Irlanda (el Sur), representa un cambio sustancial en la táctica política desarrollada hasta el presente por la expresión política del Movimiento Republicano Irlandés.

Cerca de seis horas emplearon los seiscientos veintiocho delegados presentes en el Congreso para discutir la cuestión. Medio centenar bien largo de intervenciones expusieron los argumentos a favor y en contra de una y otras posturas, quedándose otros tantos sin posibilidad material de hablar por falta material de tiempo, a pesar de que, por su importancia, fue el tema al que más tiempo se le dedicó.

Solidaridad con los presos

El debate del apartado dedicado a los presos políticos había abierto, el viernes por la tarde, las sesiones del Congreso, aprobándose unánimemente las mociones planteadas que reafirmaban el apoyo del Sinn Fein a las reivindicaciones de los prisioneros irlandeses en las cárceles, tanto británicas como irlandesas, al norte y al sur de la impuesta frontera que divide a la isla. En este sentido, especial importancia se atribuyó a la formación de un comité coordinador de las diferentes campañas aniterrepesivas que se desarrollan ya que, al coincidir en el tiempo por la importancia de los problemas, se advertían deficiencias en el trabajo. Así, por ejemplo, mientras que para los presos del IRA internados en prisiones de



Delegados en el Congreso.

máxima seguridad en suelo británico, la reivindicación inmediata es la de ser repatriados a Irlanda; las presas políticas irlandesas luchan hoy para que se ponga fin a los continuos y vejatorios registros a los que son obligadas, con el gravísimo agravante de que son forzadas a desnudarse en cada uno de ellos. La necesidad de responder a estas y otras campañas simultáneamente, por parte del Sinn Fein, fue la razón que les llevó a la decisión que hemos indicado.

Después de abordar el tema de la juventud, que este año ocupó poco tiempo, el Congreso discutió varias mociones sobre educación, medio ambiente, sanidad, vivienda y justicia, agricultura, pesca, política fiscal y sindicatos, relacionadas la gran mayoría de ellas con reivindicaciones obreras y populares en cada una de estas áreas.

Condena del apartheid

Al día siguiente, el Congreso del Sinn Fein reafirmó su posición de neutralidad y no-alineamiento, den-

tro del apartado dedicado a la política internacional. Junto a la condena del régimen del apartheid en Sudáfrica, se rechazó la ocupación que este estado ejerce sobre Namibia, expresándose también la repulsa de los regímenes de El Salvador y Chile, así como la financiación y armamento estadounidense de la «contra» nicaragüense, y los intentos británicos y norteamericanos de modificar los tratados de extradición.



En el mismo orden, los congresistas expresaron su apoyo a las sanciones efectivas contra Sudáfrica, reafirmaron su solidaridad con los justos derechos del pueblo y reconocieron la legitimidad de las luchas que en Europa se llevan a cabo por la autodeterminación de los pueblos. Idénticamente fue aprobada una moción que exponía la corrección de los argumentos que defienden el impago de la deuda externa por parte de los países dependientes, apoyándose también el llamado a un «Nuevo Orden Económico Internacional», basado en relaciones en pie de igualdad entre todas las naciones del mundo.

En lo concierne a propaganda y formación interna, ambos temas pasaron sin apenas discusión, aunque el apartado dedicado a la mujer ocasionó el primer extenso debate del Congreso.

La mujer y el peso de la Iglesia Católica

Como en años anteriores, esta temática, especialmente en lo concierne al derecho al aborto, polarizó fuertemente las posiciones. Hay que tener en presente aquí el enorme y abrumador peso ideológico de la Iglesia Católica sobre la población del Sur de Irlanda, con todo lo que ello conlleva.

El pasado año, el **Sinn Fein** había dado su aprobación a un documento titulado «Mujeres en Irlanda-Ley de Familia-Aborto», y en esta ocasión se planteó, argumentándose que no se había discutido suficientemente, la eliminación de una frase del mismo, «Reconocemos que las mujeres tienen el derecho a elegir», que en el anterior Congreso había resultado especialmente polémica.

Por escasa mayoría y después de un intenso debate, la moción que proponía la eliminación de esta frase fue aprobada y, por consiguiente, la frase en cuestión quedó suprimida del documento citado.

Concreción de la política cultural

Especial interés adquirió, en la tarde del sábado, la exposición del documento sobre política cultural, defendido ante el Congreso por los responsables del Departamento Cultural del **Sinn Fein**, y en el que se recogían ordenadamente varias reivindicaciones a corto, medio y largo plazo en el terreno de la lengua y la cultura irlandesas. Este escrito

Gerry Adams, presidente del Sinn Fein, por la unidad del partido.



contenía cinco apartados, cada uno de ellos dedicado a un tema de importancia dentro del proceso de recuperación de la lengua gaélica y la promoción de la cultura popular irlandesa: reivindicaciones de cara a los medios de comunicación —en especial la TV y emisoras de radio—; señalización de las calles y carreteras; derecho de los presos políticos a aprender y utilizar su lengua nacional, así como a practicar los deportes tradicionales de la isla; y, finalmente, una serie de medidas

dedicadas específicamente hacia aquellas áreas del territorio de habla irlandesa —la costa oeste, fundamentalmente— donde la supervivencia de la lengua está en grave peligro por la progresiva introducción del inglés.

El tema polémico, abstencionismo o participación en el Parlamento

Más adelante, el discurso de **Gerry Adams**, presidente del **Sinn Fein** y Diputado al Parlamento británico por Belfast-Oeste, al tiempo



Puño en alto, Jose Mc Grl. En primer plano, Sean Mac Manus, portavoz en el Congreso.



de cerrar las sesiones de aquella jornada, iniciaba de alguna manera la discusión del tema central del Congreso de este año. A la importancia en sí del debate, se unía la incertidumbre sobre el posible resultado de la votación, ya que, por tratarse, la posición ante los diferentes parlamentos, de un tema incluido en la «Constitución» del Sinn Fein (el programa político histórico), se requería una mayoría de dos tercios para la moción presentada por la Ejecutiva Nacional y varios comités locales y zonales fuera aprobada.

La moción en cuestión, que hacía el número 162, de un total de 191, decía textualmente: «Que el Sinn Fein abandone su actitud abstencionista frente a Leinster House (el Parlamento de Dublin). Los candidatos parlamentarios del Sinn Fein que resulten elegidos en las elecciones de los 26 Condados (el Sur): a.— Participarán en Leinster House dirigidos por la Ejecutiva Nacional.

b.— No utilizarán sus salarios para uso personal (los representantes parlamentarios recibirán el salario ordinario de un liberado del Sinn Fein, y el sueldo de Leinster House será dividido, bajo la dirección de la Ejecutiva Nacional, para costear gastos nacionales y de trabajo institucional)».

Abundantes fueron las intervenciones en contra de esta moción. Una y otra vez el argumento central defendido por los opositores se condensaba en la idea que la política de abstencionismo, es decir, de no ocupar los escaños, era un principio político del Sinn Fein y del conjunto del Movimiento Republicano y que, como tal, la renuncia al mismo equivalía a la pérdida de la principal señal de identidad.

En sus intervenciones, estos delegados comparaban la situación con la vivida en el seno del Movimiento Republicano en los años 69 y 70, cuando se produjo la desviación reformista y liquidacionista que daría lugar al surgimiento de lo que hoy es «The Workers' Party» (El Partido de los Trabajadores), abiertamente colaboracionista con la política británica y con ciertas significativas similitudes con determinado grupo político «de izquierda de Euskadi».

Argumentando a favor del abstencionismo, algunos oradores insistían en que, si entraban en el Parlamento de Dublin, ya nunca más podrían llamarse republicanos, vale



Martin Mc Guinness.

decir, «abertzales», empleando en sus intervenciones un tono profundamente emocional. Así, uno de estos oradores, de edad avanzada, señalando una pancarta decorativa, que hacía referencia al 70 aniversario del «Levantamiento de Pascua» —cuando los patriotas irlandeses, encabezados por James Connolly, se alzaron en armas contra el ocupante británico, siendo ahogada en sangre la insurrección—, citó las fechas que en ella aparecían 1916-1986, proclamando solemnemente «eso podía ser el epitafio de la República Irlandesa».

Ninguna respuesta hacían, ni referencia alguna tampoco, ni presentaban ninguna alternativa, frente al principal argumento de los defensores de la moción, con la Ejecutiva Nacional a la cabeza. Estos, partiendo de una valoración totalmente positiva del desarrollo del proceso de liberación en el Norte, en las diferentes expresiones de la lucha, realizaban una evaluación totalmente autocrítica, por lo negativa, de la situación en el Sur.

«En el Sur somos insignificantes»

Reconociendo que el abastecimiento pudo ser la táctica adecuada para el Sinn Fein durante muchos años, dibujaban estos otros delegados el panorama social y político en los 26 condados hoy en día. «La vasta mayoría de la población en los 26 Condados considera a la actual

República de Irlanda como su nación». «Las instituciones, Leinster House en particular, son vistas por la absoluta mayoría del pueblo como plenamente representativas». «En el Norte, el Sinn Fein es fuerte, tenemos apoyo e implantación popular y la lucha armada continúa, mientras que en el Sur el IRA no va a actuar, y nosotros somos insignificantes, a nadie le importa lo que decimos». Estas fueron algunas de las rotundas afirmaciones que se escucharon desde la tribuna de oradores.

También se criticó fuertemente a los defensores del abstencionismo por haber hecho declaraciones en favor de su postura a diferentes medios de comunicación, cuando, curiosamente, estos mismos medios están habitualmente cerrados para el Sinn Fein, o cuando escriben o hablan sobre él, sólo es para atacarlo.

Especialmente contundente fue la intervención de Martin McGuinness, expreso y hoy en día uno de los dirigentes más significativos del partido. «Si aquellos que voten en contra de esta moción, en el caso de resultar perdedores, abandonan el Sinn Fein, que no olviden que hace un mes el Ejército (el IRA) ha celebrado su 'Consejo General' equivalente a nuestro Congreso, donde han aprobado exactamente lo que en esta moción se propone. El IRA ha dicho que permanece más fuerte, unido y cohesionado que nunca, con la firme deter-



minación de proseguir la lucha armada hasta expulsar a los británicos. Si alguien abandona el Sinn Fein por esta decisión, estará también abandonando al IRA; pero si alguno se marcha, que se vaya a casa; nosotros le conduciremos a la victoria».

Otros delegados, entre los cuales también se encontraban algunos de los partidarios de mantener la política de abstencionismo, realizaron insistentes llamamientos a la unidad, por encima de los resultados del debate. Varios solicitaron que, cuando menos, nadie abandonara la sala después de proclamada la votación, pues ello iba a ser utilizado por la prensa para atacar la imagen del Sinn Fein y del conjunto del Movimiento Republicano.

Serenidad ante la decisión histórica

En un ambiente de tensión a duras penas contenida, Gerry Adams se dirigió al Congreso después de realizada la votación, pero antes de que ésta se hiciera pública. Sus primeras palabras fueron para pedir a los presentes que no se produjeran reacciones de júbilo o de desaprobación al conocerse los resultados. «Esta puede ser una decisión histórica —prosiguió diciendo— y lo que todos debemos hacer es reflexionar serenamente durante unos pocos minutos sobre las consecuencias y las responsabilidades que contraemos con nuestra decisión».

Insistió en el tema de la unidad del partido, explicando a los delegados cómo la noche anterior, él, junto a otros miembros de la Ejecutiva, habían sostenido una conversación con varios de los más renombrados opositores a la moción. «Les hemos pedido que no se marchen de la sala, que no abandonen el Sinn Fein, pero no hemos tenido ninguna respuesta sobre esto», añadió.

«Pase lo que pase, se vayan o no algunos, todos los que aquí estamos, todos los militantes del Sinn Fein, todos los medios de comunicación, absolutamente todos en definitiva sabemos que no va a haber ninguna escisión en el Sinn Fein —dijo más adelante, para concluir diciendo— si os marchais de la sala, entregareis a la prensa enemiga un arma fabulosa para calumniar y mentir sobre una supuesta escisión y, lo que es más grave, con vuestra actitud, pondreis en el punto de mira de las criminales bandas paramilitares a cualquiera de los miembros de la Ejecutiva Nacio-

nal, a cualquier hombre o mujer electa del Sinn Fein, porque habreis creado el caldo de cultivo adecuado para que puedan escudarse en supuestos 'ajustes de cuentas'».

Pocos minutos más tarde, tras anunciarse el resultado de la votación —428 votos a favor de la moción; 161 en contra—, alrededor de cuarenta delegados se levantaban de sus asientos y abandonaban la sala, con todos los fotógrafos y las cámaras de TV enfocadas sobre ellos.

Conclusión

Pocas semanas han transcurrido desde la celebración del Congreso del Sinn Fein. Lejos estamos pues de tener elementos suficientes para contrastar sobre la corrección de la decisión adoptada. Hay algo, sin embargo, que sí podemos afirmar con plena convicción: la marcha de los cuarenta delegados y su posterior presentación pública como promotores de un nuevo partido, denominado «Sinn Fein Republicano», no ha supuesto, contrariamente a lo que cierta prensa ha afirmado, golpe alguno al movimiento republicano, si exceptuamos el aprovechamiento publicitario que se ha realizado en su contra. Efectivamente, la «escisión» no representa ni el 10% de la militancia del Sur, siendo este porcentaje nulo en el Norte.

Ningún espíritu revanchista, ni de victoria observamos entre los delegados que habían defendido poner fin a la política de abstencionismo. Más bien al contrario, el ambiente que se respiraba era de tristeza por la marcha de algunos compañeros, mezclado con plena convicción por haber adoptado la decisión más correcta y, tal vez, un poco abrumados todos por la responsabilidad que habían contraído al dar este paso.

«En 1967, el Movimiento Republicano era insignificante para la amplia mayoría del pueblo en los 6 condados; ahora es apoyado por considerables sectores de la población, y bien relevante para todos. En los 26 condados, el Movimiento Republicano es significativamente irrelevante para la mayor parte del pueblo, pero, con un trabajo correcto, tenemos el potencial para llegar a ser tan relevantes en los 26 condados, como lo somos ya en los 6. No hay fórmulas mágicas, sólo trabajo y más trabajo», señalaba Gerry Adams en la misma entrevista citada al principio de este artículo.

Sin lugar a dudas, ese era el sentir

generalizado entre los militantes del Sinn Fein en la tarde-noche del domingo 2 de noviembre, al clausurar su Congreso con el canto del Himno Nacional irlandés. Su voluntad y determinación de continuar adelante en la lucha hasta la expulsión de los británicos del Norte y la reunificación nacional de Irlanda, era a todas luces evidente, conscientes, al tiempo, de las dificultades y de las enormes tareas que debían afrontar. Irlanda, como otros pueblos hermanos en la lucha, como el pueblo trabajador vasco, se encuentra en el camino de la emancipación, que alcanzarán, también, más pronto que tarde.

Zure etxeko kafea 60. Urteurrena

ZORIONAK!

100%
Café de Colombia

LA CASA
DEL CAFE

Juan Friondo S.A.

SAN MARTIAL, 19 TEL. 42 45 12
35 49 14

DONOSTIA

OSASUN ERREGULADORA 25-51132

Comunicado del Ejército Republicano Irlandés

Recientemente, y después de una cuidadosa planificación, delegados del IRA llegados de todos los rincones de Irlanda, se reunieron en secreto en una Convención General del Ejército, por primera vez en dieciséis años. En esta reunión estaban presentes miembros del Consejo Militar saliente, representantes del Ejecutivo del Ejército, Cuartel General y sus Departamentos, Equipos de Mando del Norte y del Sur, Brigadas, Batallones y Unidades, todos los cuales habían sido por sus respectivas convenciones.

La Convención se inició con una unánime promesa de rededicación a la lucha armada y de convencimiento de que la lucha armada es el medio para romper la atadura británica y conseguir la independencia de Irlanda.

Varias secciones de la Constitución de Oglai na hEireann (IRA) fueron enmendadas, y por más de la requerida mayoría de dos tercios, los delegados aprobaron dos resoluciones en particular. La primera levantó la prohibición para que los Voluntarios discutan o defiendan la ocupación de los escaños parlamentarios. La segunda levantó la prohibición de apoyar que candidatos republicanos vencedores ocupen sus escaños en Leinster House.

También se reafirmó la Orden General del Ejército n° 8, que prohíbe acciones ofensivas contra la administración de los 26 condados o sus fuerzas.

La Constitución fue modernizada, para que no contenga un lenguaje sexista.

El objetivo de instaurar la lengua irlandesa como el lenguaje cotidiano del pueblo irlandés fué también reafirmado.

La actual estrategia del IRA fué debatida y confirmada, aunque la cantidad de resoluciones hizo imposible tratar todos los temas.

A continuación, y por votación se-



creta, los delegados eligieron a los doce miembros de la Ejecutiva del Ejército, la cual eligió un nuevo Consejo Militar. El Consejo Militar, el Jefe del Estado Mayor nombrado

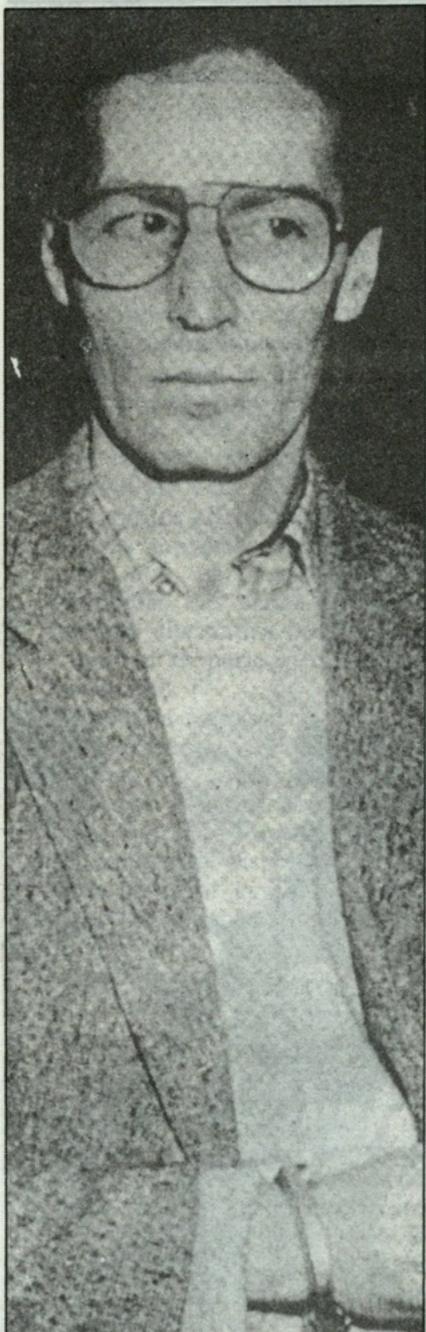
por éste, y la Ejecutiva estudiarán las restantes soluciones, que se refieren a cómo proseguir mejor la lucha de liberación.

14 de Octubre de 1986

Tras un juicio de carácter eminentemente político

Holanda extradita militantes irlandeses

El pasado dos de diciembre, un tribunal holandés de La Haya decidía proceder a la extradición «súbita» y sin más dilaciones de los militantes del IRA Brendan «Bic» Mac Farlane y Gerry Kelly, refugiados en los Países Bajos desde que se fugaron en 1983 de la tristemente célebre prisión británica de Maze. Al día siguiente, un avión militar, fletado especialmente para el caso, trasladó a los dos nacionalistas irlandeses desde el aeropuerto de Valkenburg a territorio del Reino Unido, donde fueron entregados a las fuerzas de seguridad británicas. Había quedado en el camino todo un rosario de escaramuzas jurídicas en un intento de evitar, hasta el último momento, una extradición contestada una y mil veces. Al final fue una decisión política, no podía ser de otra manera, la que marcó la suerte de los dos militantes irlandeses. El propio Comité de Derechos Humanos del Consejo de Europa se había lavado las manos poco antes, como Pilatos, afirmando que la solicitud de retrasar la extradición «no tenía fundamento». En definitiva, un desenlace político para un juicio claramente político, según quedó ampliamente de manifiesto durante su desarrollo.



Gerry Kelly

P.R.

«Bic» Mac Farlane y Gerry Kelly, dos de los 38 prisioneros políticos del IRA que escaparon de los célebres bloques H de la prisión de Long Kesh en septiembre de 1983, fueron detenidos el 16 de enero, jueves, en Amsterdam. Los militantes irlandeses se encontraban durmiendo en un piso de Buitenverderdt, un suburbio al sur de la capital holandesa, cuando se produjo la intervención policial, alrededor de las cinco de la mañana.

Poco después de que se identificara con certeza a los detenidos, el presidente del Sinn Fein y parlamentario por el oeste de Belfast **Gerry Adams** condenó la amenaza de extradición, afirmando que, «si las identificaciones son correctas, son hombres de una profunda convicción política e integridad. Han sufrido largos años de prisión. **Gerry Kelly** fue alimentado a la fuerza durante una huelga de hambre épica en Inglaterra y **Mac Farlane** fue líder de los prisioneros políticos durante la histórica huelga de hambre de Long Kesh en 1981. Estos dos hombres no recibirán ninguna clemencia de la Corte británica y los tribunales especiales, que dictarán muy duras penas contra los elementos disidentes de este estado colonial británico».

Victoria moral de los encausados

El juicio holandés contra los militantes republicanos adquirió un carácter político desde el primer momento. Los dos fugados de los bloques H narraron al tribunal su vida como activistas republicanos y



Mc Farlane

fueron apoyados por testimonios de personalidades políticas y líderes sociales irlandeses... cargos electos, gentes del mundo de la cultura, párocos...

El presidente del Sinn Fein, **Gerry Adams**, estuvo presente en el juicio, sentado a escasos metros de los representantes del Gobierno británico. También siguieron la vista delegados de colectivos internacionales preocupados por el respeto a los derechos humanos.

El juicio sirvió de plataforma para la explicación del problema irlandés. Los republicanos encausados, independientemente del veredicto, obtuvieron una victoria moral, ya que tuvieron oportunidad de exponer razonadamente el origen de la causa irlandesa. Significativamente, la representación británica no tuvo respuesta a los cargos formulados de discriminación, brutalidad contra los prisioneros, leyes injustas o inmorales y la represión cotidiana de las fuerzas británicas en los seis condados. Así las cosas, el juicio se volvió por momentos contra sus promotores británicos, colocándoles en una embarazosa situación.

Los británicos, en situación delicada

De todas formas, según se preveía, tras una serie de escaramuzas jurídicas y apelaciones, el veredicto fue contrario a los nacionalistas y los tribunales se posicionaron en favor de la extradición. Sin embargo, todos los cargos imputados, excepto uno, fueron reconocidos como de naturaleza política, al menos, en primera instancia. El presidente del tribunal comentó que llamaría la atención del ministro holandés de justicia sobre el trato inhumano a los prisioneros en las cárceles de los seis condados. En concreto, los jueces enviaron al ministro una carta sugiriendo que, antes de proceder a la extradición, se debían solicitar garantías por parte del Gobierno británico para que **Mac Farlane** y **Kelly**, una vez en el Reino Unido, sólo cumpliesen sentencias como consecuencia de una fuga de los H blocks, debiendo ser ignoradas todas las causas previas. Esto colocaba a los británicos en una delicada situación, en la medida en que se reconocía implícitamente que las acusaciones de tortura y trato inhumano estaban justificadas.



Gerry Adams



Merece la pena señalar, siquiera de refilón, que el Gobierno holandés accedió en su día a extraditar al Estado español militantes vascos.

En cualquier caso, si algo ha quedado de forma patente tras este largo proceso, es que los militantes irlandeses **Mac Farlane** y **Kelly** son presos políticos y no «*criminales*» como pretendía hacer ver el Gobierno británico.



Protesta ante la embajada holandesa en Dublín contra las extradiciones.

Carta de Mac Farlane a un diario irlandés

Camarada Editor:
Agradezco la oportunidad que me brindan unos pocos centímetros de su preciada columna para expresar la gratitud de mi corazón a todos aquellos que con sus cartas y postales han hecho mi vida más soportable. Este contacto es verdaderamente maravilloso y un gran tónico para los espíritus afligidos. Además, ya que las conversaciones con cualquier otra persona están aquí prohibidas, las cartas y postales son una alternativa bien recibida y ayudan en parte a romper esta restricción.

Desearía responder a cada uno personalmente y, aunque lo he intentado, lamentablemente comienza a ser físicamente imposible. Hay tantos que soy incapaz de continuar. Espero que esta carta lleve mi agradecimiento a todos los amigos de casa y fuera de ella (Irlanda, Gran Bretaña, USA, Francia, Holanda, Alemania, Austria y Dinamarca) que me han mandado sus saludos solidarios.

Sólo he podido tener mi ropa desde el día de la vista, 11 de marzo, y acceso a un largo patio abierto para una hora de ejercicio diario. Ahora me es posible ir a la biblioteca y están dando los pasos para que pueda recibir mis propios libros. Las restricciones que siguen vigentes son: ninguna

actividad colectiva (deporte, misa, etc.), entretenimientos separados (¡aire fresco separado!) y visitas detrás de un cristal. Seguro que las mejoras son fruto de la presión internacional ejercida por colectivos y por las personas que mandaron notas de protesta y se manifestaron en la embajada holandesa.

Hace ahora dos semanas que el tribunal de apelación desestimó mi demanda de levantar las restricciones, sin embargo, a los pocos días fui conducido a una nueva sección donde han adoptado una actitud más liberal. Era una forma de salir del paso ante las presiones recibidas. Estoy en deuda con cada uno de vosotros y con todos. Es, asimismo, un claro exponente del valor de las acciones de protesta.

Hay un par de puntos que merece la pena mencionar en comparación con el régimen de prisiones británico e irlandés, ya que, aunque aquí no existen facilidades para traducir el gaélico, no hay objeción alguna para escribir cartas (en gaélico) o recibir publicaciones gaélicas.

La actitud aquí es simple.

1.— La supresión de la lengua nativa de la persona sería vista como un ultraje.

2.— Una actitud práctica y de sentido común señala que se pueden obtener mejoras si son solicitadas a la administración y, si dichas mejoras no infringen los principios de seguridad, son generalmente aceptadas. Por otra parte, camaradas, esto no es una invitación a verme inundado de cartas en gaélico, mi gaélico es muy básico.

3.— Cuando fui trasladado al juicio la semana pasada, tan sólo tuve que pasar bajo un detector de metales. Ahora bien, considerando el hecho que tanto Gerry como yo somos considerados como «*las personas más peligrosas en Holanda*» y que las autoridades, como única precaución, nos hicieron pasar tan sólo el control de metales, parece contradecir el postulado británico de que los cacheos degradantes en Armagh, Brixton y cualquier otro sitio son necesarios por motivos de seguridad.

Camaradas, termino esta carta extendiendo saludos solidarios para todos y cada uno de vosotros, especialmente a los camaradas encarcelados en las prisiones británicas e irlandesas. Y una palabra final de agradecimiento por el tremendo esfuerzo llevado a cabo por todos en este caso de extradición.

P.D. Tengo conmigo mi flauta de latón y tan pronto me quiten el vendaje de la mano derecho comenzaré a tocar la marcha de O'Neill hasta cansarme.

PUNTO Y HORA

DE EUSKAL HERRIA



ZORIONAK!

Datorren urterarte!



1986. urteari dagokion PUNTO Y HORAREN lanari amaiera ematen dio ale berezi honek. Urtarrilean berriro ere izango gaituzue izkineko kioskoan. Bitartean, Eguberri jaiak behar bezala pasa ditzauden opa nahi dizuegu, iristear dagoen urte berrian Olentze-roak zorion handiz agurtuko gaituelakoan.

TARJETA DE SUSCRIPCION

NOMBRE

CALLE N° PISO TFNO.

POBLACION PROVINCIA CODIGO POSTAL

DESEA UNA SUSCRIPCION SEGUN TARIFA EN RECUADRO

- ANUAL
 SEMESTRAL

FORMA DE PAGO A NOMBRE DE ORAIN, S.A.

- GIRO POSTAL
 TALON

Tarifas

	ANUAL	SEMESTRAL
Estado español	7.000	3.500
Europa	9.000	4.500
América	12.000	6.000
Africa	13.000	6.500
Asia	13.000	6.500
Oceanía, Corea y Japón	14.500	7.250

**PUNTO
Y HORA**

DE EUSKAL HERRIA

Enviar la tarjeta a ORAIN, S.A., Apartado de Correos, 1.397. 20080 San Sebastián, adjuntando justificante de ingreso.

ADQUISICION DE NUMEROS ATRASADOS

Estimado lector, en vista de que recibimos muchas peticiones de números atrasados, hemos tomado la siguiente decisión:

Cada ejemplar costará 200 pesetas y el pago puede hacerse mediante un talón a nombre de ORAIN SA (Apartado de correos 1.397, Donostia).

Estamos seguros de que de esta forma se agilizarán y simplificarán los trámites.

Los grandes
"pequeños"

JATA



En primera línea...

...nuestro mejor aval.

JATA

ELECTRODOMESTICOS EIBAR, S.A.L. - Apdo. 195 - EIBAR (Guipúzcoa) SPAIN - Telex: 38533 - Teléf. (943) 71 82 43 (3 líneas)